##1##HW&AE;T we Gar-Dena on gear-dagum,

&t;eod-cyninga &t;rymm gefrugnon,

hu &t;a &ae;&d;elingas ellen fremedon.

Oft scield Sceafing sca&d;ena &t;reatum,

manigum m&ae;g&d;um medu-setla ofteah;

egesode Eorle si&t;&t;an &ae;rest wear&t;

feasc&ae;ft funden; he &t;&ae;s frofre gebad;

weox under wolcnum, weor&d;-myndum &d;ah,

o&t;-&t;&ae;t him &ae;ghwelc, ymbsittendra

ofer hran-rade hieran scolde,

gamban gieldan. &T;&ae;t w&ae;s god cyning!

&T;&ae;m eafora w&ae;s &ae;fter cenned

geong on geardum, &t;one God sende

folce to frofre; firen-&t;earfe ongeat

&t;a hie &ae;r drugon ealdor-lease

lange hwile; him &t;&ae;s Lif-frea,

wuldres Wealdend, weorold-are forgeaf:

Beow was brœme – bl&ae;d wide sprang – ,

Scieldes eafora Sceden-landum on.

Swa sceal geong guma gode gewyrcan,

framum feoh-giftum on f&ae;der bearme

&t;&ae;t hine on ielde eft gewunien

will-gesi&d;as, &t;anne wig cume,

leod gel&ae;sten. Lof-d&ae;dum sceal

on m&ae;g&d;a gehw&ae;m man ge&t;ion.

Him &t;a Scield gewat to gesc&ae;p-hwile,

fela-hror fœran on Frean w&ae;re.

Hie hine &t;a &ae;tb&ae;ron to brimes faro&d;e,

sw&ae;se gei&d;as, swa he selfa b&ae;d

&t;endan wordum weold wine Scieldinga --

leof land-fruma lange ahte.

&T;&ae;r &ae;t hy&d;e stod hringed-stefna,

isig and ut-fus, &ae;&d;elinges f&ae;r;

alegdon &t;a leofne &t;eoden,

beaga bryttan, on bearm scipes,

m&ae;rne be m&ae;ste; &t;&ae;r w&ae;s ma&d;ma fela

of feorr-wegum fr&ae;twa gel&ae;ded.

Ne hierde ic cymlicor ceol gegierwan

hilde-w&ae;pnum and hea&d;u-w&ae;dnum,

billum and byrnum; him on bearme l&ae;g

ma&d;ma menigu &t;a him mid scoldon

on flodes &ae;ht feorr gewitan.

Nealles hi hine l&ae;ssum lacum teodon,

&t;eod-gestreonum, &t;an &t;a dydon

&t;e hine &ae;t frumsc&ae;fte for&t; onsendon

&ae;nne ofer y&d;a umbor-wesende.

&T;a giet hie him asetton segn gyldenne

heah ofer healfod, leton holm beran,

geafon on gar-secg; him w&ae;s geomor-selfa,

secgan to so&d;e, sele-r&ae;dende,

h&ae;le&t; under heofonum, hwa &t;&ae;m hl&ae;ste onfeng.

&T;a w&ae;s on burgum Beow Scieldinga,

leof leod-cyning, lange &t;rage

folcum gefr&ae;ge; f&ae;der ellor hwearf,

ealdor of earde. O&t;-&t;&ae;t him eft onwoc

heah Healf-Dene; heold &t;enden lifde

gamol and gu&t;-reow gl&ae;de Scieldingas.

&T;&ae;m feower bearn for&t;-gerimed

on weorold ocon: weoroda r&ae;swan,

Heoru-gar and Hro&t;-gar and Halga til;

hierde ic &t;&ae;t [Yrse w&ae;s An] elan cwœn,

Hea&d;u-Sciefinges heals-gebedda.

&T;a w&ae;s Hro&t;-gare here-spœd giefen,

wiges weor&t;-mynd, &t;&ae;t him his wine-magas

georne hierdon o&t;-&t;&ae;t sio geogu&t; geweox,

magu-dryht micel. Him on mod be-arn

&t;&ae;t heall-rced hatan wolde,

medu-&ae;rn micel, menn gewyrcan

&t;anne ielda bearn &ae;fre gefrugnon,

and &t;&ae;r on-innan eall ged&ae;lan

geongum and ealdum, swelc him God sealde,

butan folc-sc&ae;re and feorum gumena.

&T;a ic wide gefr&ae;gn weorc gebannan

manigre m&ae;g&d;e geond &t;isne middan-geard,

folc-stede fr&ae;twan. Him on friste gelamp

&ae;dre mid ieldum &t;&ae;t hit wear&t; eall-gearu,

heall-&ae;rna m&ae;st; scop him ‘Heorot’ naman

se-&t;e his wordes geweald wide h&ae;fde.

He biot ne aleag, beagas d&ae;lde,

sinc &ae;t symble. Sele hlifode

heah and horn-geap; hea&d;u-wielma bad,

la&d;an lieges; ne w&ae;as hit lenge &t;a-gien

&t;&ae;t se ecg-hete a&d;um-sweorum

&ae;fter w&ae;l-ni&d;e w&ae;cnan scolde.

&T;a se ellen-g&ae;st earfo&t;lice

&t;rage ge&t;olode, se-&t;e on &t;iestrum bad,

&t;&ae;the droga gehw&ae;m dream gehierde

hludne on healle; &t;&ae;r w&ae;s hearpan swœg,

swiotul sang scopes. S&ae;gde se-&t;e cu&d;e

frumsc&ae;ft fira feorran reccan,

cw&ae;&t; &t;&ae;t se Eall-mihtiga eor&t;an worhte,

wlite-beorhtne wang, swa w&ae;ter bebuge&t;:

gesette Sige-hrœ&d;ig sunnan and monan

leoman to leohte land-buendum

and gefr&ae;twode foldan sceatas

limum and leafum; lif eac gescop

cynna gehwelcum &t;ara-&t;e cwicu hwierfa&t;.

&T;a se ellen-g&ae;st earfo&t;lice

&T;rage ge&t;olode, se-&t;e on &t;iestrum bad,

&T;&ae;t he dogra gehw&ae;m dream gehierde

Hludne on healle; &t;&ae;r w&ae;s hearpan swœg,

Swiotul sang scopes. S&ae;gde se-&t;e cu&d;e

Frumsc&ae;ft fira feorran reccan,

Cw&ae;&t; &t;&ae;t se Eall-mihtiga eor&d;an worhte,

Wlite-beorhtne wang, swa w&ae;ter bebuge&t;:

Gesette Sige-hrœ&d;ig sunnan and monan

Leoman to leohte land-buendum

And gefr&ae;twode foldan sceatas

Limum and leafum; lif eac gescop

Cynna gehwelcum &t;ara-&t;e cwicu hwierfa&t;.

Swa &t;a dryht-guman dreamum lifdon,

Eadiglice, o&t;-&t;&ae;t an ongann

Firene fremman, fiond on helle.

W&ae;s se grimma g&ae;st Grendel haten,

M&ae;re mearc-stapa, se-&t;e moras heold,

Fenn and f&ae;sten; fifel-cynnes eard

Wan- s&ae;lig wer weardode hwile,

Si&t;&t;an him Scieppend forscrifen h&ae;fde

On Caines cynne – &t;one cwealm gewr&ae;c

Œce Dryhten &t;&ae;s-&t;e he Abel slog.

Ne gefeah he &t;&ae;re f&ae;h&t;e, ac He hine feorr forwr&ae;c,

Metod for &t;y mane, mann-cynne fram.

&T;anan untydras ealle onwocon,

Eotenas and ielfe and orc-neäs,

Swelce gigantas, &t;a wi&t; Gode wunnon

Lange &t;rage. He him &t;&ae;s lean forgeald.

Gewat &t;a neosian, si&t;&t;an niht becom,

Hean huses, hu hit Hring-Dene

&AE;fter beor-&t;ege gebun h&ae;fdon;

Fand &t;a &t;&ae;r-inne &ae;&d;elinga gedryht swefan &ae;fter symble – sorge ne cu&d;on,

Wansc&ae;ft wera. Wiht unh&ae;le,

Grimm and gr&ae;dig, gearu sona w&ae;s,

Reoc and rœ&d;e, and on r&ae;ste genam

&T;ritig &t;egna; &t;anan eft gewat

Hu&d;e hrœmig to ham faran,

mid &t;&ae;re w&ae;l-fylle wica niosan.

&T;a w&ae;s on uhtan mid &ae;r-d&ae;ge

Grendles gu&t;-cr&ae;ft gumum undierne;

&T;a w&ae;s &ae;fter wiste wop upp ahafen,

Micel morgen-swœg. M&ae;re &t;eoden,

&AE;&d;eling &ae;r-god, unbli&d;e s&ae;t,

&T;olode &t;ry&t;-swi&t;, &t;egn-sorge dreag si&t;&t;an hie &t;&ae;s la&d;an last sceawodon,

Weargan gastes. W&ae;s &t;&ae;t gewinn to strang,

La&t; and langsum! N&ae;s hit lengra frist,

Ac ymb ane niht eft gefremede

Mor&t;-bealwe mare and na mearn fore,

F&ae;h&t;e and firene; w&ae;s to f&ae;st on &t;&ae;m.

&T;a w&ae;s ea&t;-fynde &t;e him elles-hw&ae;r

Gerumlicor r&ae;ste [sohte],

Bedd &ae;fter burum, &t;a him gebeacnod w&ae;s,

Ges&ae;gd so&t;lice swiotulan tacne

Heall-&t;egnes hete; heold hine si&t;&t;an

Fierr and f&ae;stor se &t;&ae;m fionde &ae;twand.

Swa ricsode and wi&t; rihte wann,

Ana wi&t; eallum. O&t;-&t;&ae;t idel stod

Husa sœlest. W&ae;s sio hwil micel:

Twelf wintra tid torn ge&t;olode

Wine Scieldinga, weana gehwelcne,

Sidra sorga; for-&t;&ae;m [secgum] wear&t;,

Ielda bearnum, undierne cu&t;

Gieddum geomore, &t;&ae;tte Grendel wann

Hwile wi&t; Hro&t;-gar, hete-ni&t;as w&ae;g,

Firene and f&ae;h&t;e fela missera,

Sin-gale s&ae;ce. Sibbe ne wolde

Wi&t; manna hwone m&ae;genes Deniga,

Feorh-bealu fierran, feo &t;ingan,

Ne &t;&ae;r n&ae;nig witena wœnan &t;orfte

Beorhtre bote to banan folmum;

Ac se ag-l&ae;ca œhtende w&ae;s,

Deorc dea&t;-scua, dugu&d;e and geogu&d;e,

Siomode and sierede; sin-nihte heold

Mistige moras. Menn ne cunnon

Hwider hell-runan hwyrftum sci&d;a&t;.

Swa fela firena fiond mann-cynnes,

Atol an-genga oft gefremede,

Heardra hien&t;a; Heorot eardode,

Sinc-fagel s&ae;l sweartum nihtum;

Na he &t;one gief-stol grœtan moste,

Ma&d;um for Meotode, ne His myne wisse.

&T;&ae;t w&ae;s wr&ae;c micel wine Scieldinga,

Modes brec&t;a. Manig ot ges&ae;t

Rice to rune; r&ae;d eahtodon,

Hw&ae;t swi&t;-ferh&t;um sœlest w&ae;re

Wi&t; f&ae;r-gryrum to gefremmenne.

Hwilum hie geheton &ae;t hearg-trafum

Wih-weor&d;unga, wordum b&ae;don,

&T;&ae;t him gast-bana geoce gefremede

Wi&t; &t;eod-&t;reaum. Swelc w&ae;s &t;eaw hira,

H&ae;&d;enra hyht; helle gemundon

On mod-sefan, Metod hie ne cu&d;on,

Wuldres Waldend.

Wa bi&t; &t;&ae;m-&t;e sceal

&T;urh si&t;ne ni&t; sawle bescufan

On fyres f&ae;&d;m, frofre ne wœnan,

Wihte gewendan! Wel bi&t; &t;&ae;m-&t;e mot

&AE;fter dea&t;-d&ae;ge Dryhen sœcan

And to F&ae;der f&ae;&d;mum fri&d;e wilnian! $$1$$

##2##Swa &t;a m&ae;l-care maga Healf-Denes

Sin-gala sea&t;; ne meahte snotor h&ae;le&t;

Wean onwendan; w&ae;s &t;&ae;t gewinn to swi&t;,

La&t; and langsum, &t;e on &t;a leode becom,

Nied-wracu ni&t;-grimm, niht-bealwa m&ae;st.

&T;&ae;t fram ham gefr&ae;gn Hyge-laces &t;egn,

God mid geatum, Grendles d&ae;de;

Se w&ae;s mann-cynnes m&ae;genes strengest

On &t;&ae;m d&ae;ge &t;isses lifes,

&AE;&d;ele and ecen. Het him y&t;-lidan

Godne gegierwan; cw&ae;&t; he gu&t;-cyning

Ofer swan-rade sœcan wolde,

M&ae;rne &t;eoden, &t;a him w&ae;s manna &t;earf.

&T;one si&t;f&ae;t him snotore ceorlas

Lyt-hwon logon &t;eah he him leof w&ae;re;

Hwetton hyge-rofne, h&ae;l sceawodon.

H&ae;fde se goda Geata leoda

Cempan gecorene &t;ara-&t;e he cœneste

Findan meahte; fif-tiena sum

Sund-wudu sohte; secg wisode,

Lagu-cr&ae;ftig mann, land-gemiercu.

First for&t; gewat; flota w&ae;s on y&d;um,

Bat under beorge. Beornas gearwe

On stefn stigon, -- streamas wundon,

Sund wi&t; sande; secgas b&ae;ron

On bearm nacan beorhta fr&ae;twa,

Gu&t;-searu geatulic; guman ut scufon,

Weras on will-si&t; wudu bundenne.

Gewat &t;a ofer w&ae;g-holm winde gefysed

Flota famig-heals fugole gelicost

O&t;-&t;&ae;t ymb an-tid, o&d;res dogres

Wunden-stefna gewaden g&ae;fde

&T;&ae;t ga li&d;ende land gesawon,

Brim-clifu blican, beorgas steape,

Side s&ae;-n&ae;ssas; &t;a w&ae;s sund liden,

Eoletes &ae;t ende. &T;anan upp hr&ae;&d;e

Wedera leode on wang stigon,

S&ae;-wudu s&ae;ldon – siercan hrysedon,

Gu&t;-gew&ae;du; Gode &t;ancodon

&T;&ae;s-&t;e him y&t;-lada ie&d;a wurdon.

&T;a of wealle geseah weard Scieldinga,

Se-&t;e holm-clifu healdan scolde,

Beran ofer bolcan beorhte randas,

Fierd-searu fuslicu; hine fyrwitt br&ae;c

Mod-gehygdum, hw&ae;t &t;a menn w&ae;ren.

Gewat him &t;a to waro&d; wicge ridan

&T;egn Hro&t;-gares, &t;rymmum cweahte

M&ae;gen-wudu mundum, m&ae;&d;el-wordum fr&ae;gn:

‘Hw&ae;t sindon ge searu-h&ae;bbendra,

byrnum werede, &t;e &t;us brantne ceol

ofer lagu-str&ae;te l&ae;dan comon,

hider ofer holmas? Ic hwile w&ae;s

ende-s&ae;ta, eag-wearde heold

&t;y on land Dena la&d;ra n&ae;nig

mid scip-here scie&t;&t;an ne meahte.

Na her cu&t;licor cuman ongunnon

Lind-h&ae;bbende; ne ge leafness-word

Gu&t;-fremmendra gearwe ne wisson,

Maga gemœdu. N&ae;fre ic maran geseah

Eorla ofer eor&d;an &t;anne is iower sum,

Secg on searwum; n’is &t;&ae;t seld-guma,

W&ae;penum geweor&d;od, nefne him his wlite leoge,

&AE;nlic ansien. Nu ic iower sceal

Frum-cynn witan &ae;r ge fierr hinan

Leas-sceaweras on land Dena

Fur&d;or fœran. Nu ge feorr-buend,

Mere-li&d;ende, minne gehiera&t;

An-fealdne ge&t;oht; ofost is sœlest

To gecy&d;enne hwanan iowre cyme sindon.’

Him sie ieldesta andswarode,

Weorodes wisa, word-hord unleac:

‘We sint gum-cynnes geata leode

and Hyge-laces heor&t;-geneatas;

w&ae;s min f&ae;der folcum gecy&d;ed,

&ae;&d;ele ord-fruma Ecg-&d;eow hatan –

gebad wintra worn &ae;r eh on-weg hwurfe,

gamol of geardum; hine gearwe geman

witena wel-hwelc wide geond eor&d;an.

We &t;urh hodne hyge hlaford &t;inne,

Sunu Healf-Denes, sœcan comon,

Leod-gebyrgan. Wes &t;u us larna god!

Habba&t; we to &t;&ae;m m&ae;ran micel &t;rende,

Deniga frean; ne sceal &t;&ae;r dierne sum

Wesan, &t;´s ic wœne. &T;u wast – gief hit is

Swa we so&t;lice secgan hierdon –

&T;&ae;t mid Scieldingum sca&d;ena ic-nat-hwelc,

Deagol d&ae;d-hata deorcum nihtum

Iewe&t; &t;urh egesan uncu&t;ne ni&t;,

Hien&t;e and hraw-fiell. Ic &t;&ae;s Hro&t;-gar m&ae;g

&T;urh rumne sefan r&ae;d gel&ae;ran,

Hu he frod and god fiond oferswi&d;e&t; –

Gief him edwenden &ae;fre scolde

Bealwa bisige bot eft cuman –

And &t;a car-wielmas colran weor&d;a&t;;

O&t;&t;e a si&t;&t;an earfo&t;-&t;rage,

&T;rea-nied &t;ola&t; &t;enden&t;&ae;r wuna&t;

On heah-stede husa sœlest.’

Weard ma&d;elode, &t;&ae;r on wicge s&ae;t,

Ambiht unforht: ‘&AE;ghw&ae;&d;eres sceal

Scearp scield-wiga gescad witan,

Worda and weorca, se-&t;e wel &t;ence&t;.

Ic &t;&ae;t gehiere, &t;&ae;t &t;is is hold weorod

Frean Scieldinga. Gewita&t; for&t; beran

W&ae;pen and gew&ae;du; ic iow wisie;

Swelce ic magu-&t;egnas mine hate

Wi&t; fionda gehwone flotan iowerne,

Niew-tierwedne nacan on sande

Arum healdan o&t;-&t;&ae;t eft bire&t;

Ofer lagu-streamas leofne mannan

Wudu wunden-heals to Weder-mearce.

God-fremmendra swelcum gife&d;e bi&t;

&T;&ae;t &t;one hilde-r&ae;s hal gediege&t;.’

Gewiton him &t;a fœran. Flota stille bad,

Siomode on sale sid-f&ae;&d;med scip

On ancre f&ae;st. Eofor-lic scinon

Ofer hleor-beorgum: gehroden golde,

Fag and fyr-heard, f&ae;r-wearde heold

Gu&t;-mod gum-mann. Guman onetton,

Sigon &ae;tsamne o&t;-&t;&ae;t hie s&ae;l timbred,

Geatulic and gold-fag, ongietan meahton;

&T;&ae;t w&ae;s fore-m&ae;rost fold-buendum

Receda under rodorum on &t;&ae;m se rica bad;

Liexte se leoma ofer landa fela.

Him &t;a hilde-deor hof modigra

Torht get&ae;hte &t;&ae;t hie him to meahton

Gegnum gangan; gu&t;-beorna sum

Wicg gewende, word &ae;fter cw&ae;&t;:

‘M&ae;l is me to fœran. F&ae;der Eall-wealda

mid arstafum iowic gehealde

si&d;a gesunde! Ic to s&ae; wille,

wi&t; wra&t; weorod wearde healdan.’

Str&ae;t w&ae;s stan-fag, stg wisode

Gumum &ae;tg&ae;dere. Gu&t;-byrne scan

Heard, hand-locen; hring-iren scir

sang on searwum.

&T;a hie to sele fu&d;um

On hira gryre-geatwum gangan comon,

Setton s&ae;-mœ&d;e side scieldas,

Randas regn-hearde, wi&t; &t;&ae;s recedes weall;

Bugon &t;a to bence, byrnan hringdon,

Gu&t;-searu, samod &ae;t&ae;dere,

&AE;sc-holt unfan gr&ae;g. W&ae;s se iren-&t;reat

W&ae;penum gewero&d;od&t;

&T;a &t;&ae;r wlanc h&ae;le&t;

Oret-m&ae;cgas &ae;fter &ae;&d;elum fr&ae;gn:

‘Hwanan feria&t; ge f&ae;tte scieldas,

gr&ae;ga siercan and grim-helmas

here-sceafta heap? Ic eom Hro&t;gares

ar and amiht. Ne seah ic ell-&t;eodige

&t;us manige menn modiglicran.

Wœn´ic &t;&ae;t ge for wlence, nealles for wr&ae;c-si&d;um,

Ac for hyge-&d;rymmum Hro&t;-gar sohton.’

Him &t;a ellen-rof andswarode,

Wlanc Wedera leod, word &ae;fter spr&ae;c

Heard under helme: ‘We sint Hyge-laces

Beod-geneatas; Bio-wulf is min nama.

Wille ic asecgan suna Healf-Denes,

M&ae;rum &t;eodne min &ae;rende,

Ealdre &t;inum, gief he us ge-unnan wile

&T;&ae;t we hine swa godne grœtan moten.’

Wulf-gar ma&d;elode – &t;&ae;t w&ae;s Wendla leod,

W&ae;s his mod-sefa manigum gecy&d;ed,

Wig and wisdom – : ‘Ic &t;&ae;s wine Deniga,

Frean Scieldinga frignan wille,

Beaga bryttan, swa &t;ubœna eart,

&T;eoden m&ae;rne ymb &t;inne si&t;,

And &t;e &t;a andsware &ae;dre gecy&d;an

&T;e me se goda agiefan &t;ence&t;.’

Hwearf &t;a hr&ae;dlice &t;&ae;r Hro&t;-gar s&ae;t,

Eald and unhar, mid his eorla gedryht;

Eode ellen-rof &t;&ae;t he for eaxlum gestod

Deniga frean; cu&d;e he dugu&d;e &t;eaw.

Wulf-gar ma&d;elode to his wine-dryhtne:

‘Her sidon geferede, feorran cumene

ofer geofones begang, Geata leode;

&t;one ieldestan oret-m&ae;cgas

Bio-wulf nemna&t;. Hie bœnan sint

&T;&ae;t hie, &t;eoden min, wi&t; &t;e moten

Wordum wrixlan. Na &t;u him wearne geteoh

&T;inra gegn-cwida, gl&ae;d-mann Hro&t;-gar!

Hie on wig-getawum wier&d;e &t;ynca&t;

Eorla ge-eahtlan; huru se ealdor deag,

Se &t;&ae;m hea&d;u-rincum hider wisode.’

Hro&t;-gar ma&d;elode, helm Scieldinga:

Íc hine cu&d;e cniht-wesende;

W&ae;s his eald-f&ae;der Ecg-&t;eow haten,

&T;&ae;m to ham forgeaf Hrœ&d;el Geata

Angan dohtor; is his eafora nu

Heard her cumen, sohte holdne wine. $$2$$

##3## Danne s&ae;gdon &t;&ae;t s&ae;-li&d;ende,

&T;a-&t;e gief-sc&ae;ttas Geata feredon

&T;ider to &t;ance, &t;&ae;t he &t;ritiges

Manna m&ae;gen-cr&ae;ft on his mund-gripe,

Hea&d;u-rof, h&ae;bbe. Hine halig God

For arstafum us onsende,

To West-Denum – &t;&ae;s ic wœn h&ae;bbe –

Wi&t; Grendles gryre. Ic &t;&ae;m godan sceal

For his mod-&t;r&ae;ce ma&d;mas beodan.

Bio &t;u on ofoste, hat inn gan,

Seon sibbe-gedryht samod &ae;tg&ae;dere;

Ges&ae;ge him eac wordum &t;&ae;t hie sint will-cuman

Deniga leodum.´

[&t;a to dura healle

Wulf-gar eode,] word inne abead:

‘Iow het secgan sige-dryhten min,

Ealdor East-Dena &t;&ae;t he iower &ae;&d;elu cann

And ge him sindon ofer s&ae;-wielmas,

Heard-hycgende, hider will-cuman.

Nu ge moton gangan on iowrum gu&t;-getawum,

Under here-griman, Hro&t;-gar geseon;

L&ae;ta&t; hilde-bord her onbindan,

Wudu, w&ae;l-sc&ae;ftas, worda ge&t;inges.’

Aras &t;a se rica, ymb hine rinc manig,

&T;ry&t;lic &t;egna heap; sume &t;&ae;r bidon,

Hea&d;u-reaf heoldon swa him se hearda bebead.

Snieredon &ae;tsamne – secg wisonde—

Under Heorotes hrof[eode hilde-deor,]

Heard under helme, &t;&ae;t he on heor&d;e gestod.

Bio-wulf ma&d;elode öö on him byrne scan,

Searu-nett siowed mi&d;es or&t;ancum – :

‘Wes &t;u, Hro&t;-gar, hal! Ic eom Hyge-laces

m&ae;g and magu-&t;egn; h&ae;bbe ic m&ae;r&d;a fela

ongunnen on geogu&d;e. Me wear&t; Grendles &t;ing

on minre œ&d;el-tyrf undierne cu&t;

secga&t; s&ae;-li&d;end &t;&ae;t &t;es sele stande,

reced sœlesta, rinca gehwelcum

idel and unnytt si&t;&t;an &ae;fen-leoht

under heofones hea&d;or beholen weor&d;e&t;.

&T;a mec &t;&ae;t gel&ae;rdon leode mine,

&T;a sœlestan, snotor ceorlas,

&T;eoden Hro&d;-gar, &t;&ae;t ic &t;ec sohte

For-&t;on hie m&ae;genes cr&ae;ft minne cu&d;on.

Selfe ofersawon &t;a ic of searwum com

Fag fram fiondum, &t;&ae;r ic fife geband,

Ie&t;de eotena cynn and on y&d;um slog

Nicoras nihtes, nearu-&t;earfe dreag,

Wr&ae;c Wedera ni&t; – wean ascodon – ,

Forgrand gramum; and nu wi&t; Grendel sceal,

Wi&t; &t;&ae;m ag-l&ae;can ana gehiegan

&T;ing wi&t; &t;yrse. Ic &t;ec nu-&t;a,

Bregu Beorht-Dena, buddan wille,

Eodor Scieldinga, anre bœne:

&T;&ae;t &t;u me ne forwierne, wigendra hleow,

Frio-wine folca, nu ic &t;us feorran com,

&T;&ae;t ic mote ana [and] min eorla gedryht,

&T;es hearda heap, Heorot f&ae;lsian.

H&ae;bbe ic eac ge-ascod, &t;&ae;t se ag-l&ae;ca

For his wan hygdum w&ae;pna ne rece&t;;

Ic &t;&ae;t &t;anne forhycge – swa me Hyge-lac sie,

Min mann-dryhten, modes bli&d;e! –

&T;&ae;t ic sweord bere o&t;&t;e sidne scield,

Geolu-rand to gu&d;e, ac ic mid grape sceal

Fon wi&t; fionde and ymb feorh sacan,

La&t; wi&t; la&d;um.

&T;&ae;r geliefan sceal

Dryhtnes Dome se-&t;e hine dea&t; nime&t;.

Wœn´ic &t;&ae;t he wile, gief he wealdan mot,

On &t;&ae;m gu&t;-sele Geatna leode,

Etan unforhte, swa he oft dyde,

M&ae;gen-hrœ&t; manna. Na &t;u minne &t;earft

Hafolan hydan, ac he mec habban wile

Dreore fagne gief mec dea&t; nime&t;;

Bire&t; blodig w&ae;l, byrgan &t;ence&t;,

Ete&t; an-genga unmurnlice,

Mearca&t; mor-hopu; na &t;u ymb mines ne &t;earft

Lices feorme leng sorgian.

Onsend Hyge-lace, gief mec hild nime,

Beadu-scruda best &t;&ae;t mine breost were&t;,

Hr&ae;gla sœlest; &t;&ae;t is Hrœ&d;an laf,

Welandes weorc.

G&ae;&t; a wyrd swa hio sceal!’

Hro&t;-gar ma&d;elode, helm Scieldinga:

‘For were-feohtum &t;u, wine min Bio-wulf,

and for arstafum usic sohtest.

Geslog &t;in f&ae;der f&ae;h&t;e m&ae;ste,

Wear&t; he Hea&d;u-lafe to hand-banan

mid Wylfingum; &t;a hine Wedera cynn

for here-brogan habban ne meahte.

&T;anan he gesohte Su&t;-Dena folc

Ofer y&d;a gewealc, Ar-Scieldinga;

&T;a ic fur&d;em weold folc Deniga

And on geogu&d;e heold ginne rice,

Hord-burg h&ae;le&d;a; &t;a w&ae;s Heoru-gar dead,

Min ieldra m&ae;g unlifiende,

Bearn HealföDenes; se w&ae;s betra &t;anne ic!

Si&t;&t;an &t;a f&ae;h&d;e feo &t;ingode;

Sende ic Wylfingum ofer w&ae;teres hrycg

ealde ma&d;mas; he me Grendel h&ae;f&t;

hien&t;a on Heorote mid his hete-&t;ancum,

f&ae;r-ni&d;a gefremed; is min flett-weorod,

wig-heap gewanod; hie wyrd forsweop

on Grendles gryre.

God ea&d;e m&ae;g

&T;one dol-sca&d;an d&ae;da getw&ae;fan!

Full oft gebiotodon beore druncne

Ofer ealu-w&ae;ge oret-m&ae;cgas

&T;&ae;t hie on beor-sele bidan wolden

Grendles gu&d;e mid gryrum ecga.

&T;anne w&ae;s &t;ios medu-heall on morgen-tid,

Dryht-sele dreor-fag &t;anne d&ae;g liexte,

Eall bencu-&t;elu blode bestiemed,

Heall heoru-dreore. Ahte ic holdra &t;y l&ae;s,

Dierre dugu&d;e, &t;y &t;a dea&t; fornam.

Site nu to symble and on s&ae;l meta

Sige-hrœ&t; secga, swa &t;in sefa hwette!’

&T;a w&ae;s geat-m&ae;cgum geador &ae;tsamne

On beor-sele benc gerymed;

&T;&ae;r swi&t;-ferh&t;e sittan eodon,

&T;ry&d;um dealle; &t;egn nytte beheold,

Se-&t;e on handa b&ae;r hroden ealu-w&ae;ge,

Scencte scir weorod; scop hwilum sang

Hador on Heorote. &T;&ae;r w&ae;s h&ae;le&d;a dream,

Dugu&t; unlytel Dena and Wedera.

Unfer&t; ma&d;elode, Ecg-lafes bearn,

&T;a &ae;t fotum s&ae;t frean Scieldinga,

Ongand beadu-rune. W&ae;s him Bio-wulfes si&t;,

Modiges mere-faran, micel &ae;f&t;unca,

For-&t;on-&t;e he ne u&d;e &t;&ae;t &ae;nig o&d;er mann

&AE;fre m&ae;r&d;a &t;on ma middan-gearde

Gehiegde under heofonum &t;anne hi selfa:

‘Eart &t;u Bio-wulf, se-&t;e wi&t; Brecan wunne,

on sidne s&ae; ymb sund flite,

&t;&ae;r git for wlence wadu cunnodon

and for dol-gielpe on deop w&ae;ter

ealdrum nœ&t;don? Ne inc &ae;nig mann,

ne leof ne la&t;, belean meahte

sorgfullne si&t; &t;a git on sund reowon.

&t;&ae;r git eagor-stream earmum &t;eahton,

m&ae;ton mere-str&ae;te, mundum brugdon,

glidon ofer gar-secg. Geofon y&d;um weoll,

wintres wielmum. Git on w&ae;teres &ae;ht

siofun niht swuncon; he &t;ec &ae;t sunde oferflat,

h&ae;fde mare m&ae;gen; &t;a hine on morgenötid

on Hea&t;u-Reamas holm upp &ae;tb&ae;r.

&T;anan he gesohte sw&ae;sne E [a&d;el],

Leof his leodum, land Brandinga,

Fri&d;u-burg f&ae;gere &t;&ae;r he folc ahte,

Burg and beagas. Biot eall wi&t; &t;e

Sunu Bean-stanes so&d;e gel&ae;ste.

&T;anne &t;u hea&d;u-r&ae;sa gehw&ae;r dohte,

Grimmre gu&d;e, gief &t;u Grendles dearst

Niht-langne frist nean bidan.’

Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘Hw&ae;t. &T;u worn fela wine min Unfer&t;,

beor druncen ymb Brecan spr&ae;ce,

s&ae;gdest fram his si&d;e! So&t; ic talie

&t;&ae;t ic mere-strenge maran ahte,

earfo&d;u on y&d;um, &t;anne &ae;nig o&d;er mann.

Wit &t;&ae;t gecw&ae;don cniht-wesende

And gebiotodon – w&ae;ron bœgen &t;a-giet

On geogu&t;-feore – &t;&ae;t wit on gar-secg ut

Ealdrum nœ&t;den, and &t;&ae;t ge-efndon swa.

H&ae;fdon sweord nacod, &t;a wit on sund reowon,

Heard on handa; wit unc wi&t; hran-fiscas

Werian &t;ohton; na he with fram me

Flod-y&d;um feorr fleotan meahte,

Hra&d;or on holme; na ic fram him wolde.

&T;a wit &ae;tsamne on s&ae; w&ae;ron

Fif nihta frist o&t;-&t;&ae;t unc flod todraf,

Wadu weallendu, wedera cealdost,

Nipende niht, and nor&d;an wind

Hea&d;u-grimm andhwearf; hreo w&ae;ron y&d;a,

W&ae;s mere-fisca mod onhrœred.

&T;&ae;r me wi&t; la&d;um lic-sierce min

Heard, hand-locen, helpe gefremede;

Beadu-hr&ae;gl brogden on breostum l&ae;g

Golde gegierwed. $$3$$ ##4## to grunde teah

Fah fiond-sca&d;a, f&ae;ste h&ae;fde

Grimm on grape; hw&ae;&d;ere me gife&d;e wear&t;

&T;&ae;t ic ag-l&ae;can orde ger&ae;hte,

Hilde-bille; hea&d;u-r&ae;s fornam mihtig mere-deor &t;urh mine hand.

Swa mec gelome la&t;-geteonan

&T;reatodon &t;earle; ic him &t;egnode

Dieran sweorde swa hit gedœfe w&ae;s.

N&ae;s hie &t;&ae;re fylle gefean h&ae;fdon,

Manöford&ae;dlan, &t;&ae;t hie mec &t;&ae;gon,

Symble ymbs&ae;ton s&ae;-grunde neh;

Ac on mergenne mecum wunde

Be y&t;-lafe uppe lagon,

Sweordum aswefede, &t;&ae;t si&t;&t;an na

Ymb brantne ford brim-li&d;ende

Lade ne letton. Lohte eastran com,

Beorht beacen Godes; brimu swa&d;rodon

&T;&ae;t ic s&ae;-n&ae;ssas geseon meahte,

Windige weallas.

Wyrd oft nere&t;

Unf&ae;gne eorl &t;anne his ellen deag.

Hw&ae;&d;ere me ges&ae;lde &t;&ae;t ic mid sweorde ofslog

Nicoras nigune. Na ic on niht gefr&ae;gn

Under heofones hwealf heardran feohtan

Ne on eag-streamum earmran mannan.

Hw&ae;&d;ere ic fara feng feore gediegde

Si’es wœrig. &T;a mec s&ae; o&t;b&ae;r,

Flod &ae;fter faro&d;e on Finna land,

Wadu weallendu.

Na ic with fram &t;e

Swelcra searu-ne&d;a secgan hierde,

Billa brogan. Breca n&ae;fre giet

&AE;t hea&d;u-lace, ne gehw&ae;&d;er incer,

Swa deorlice d&ae;d gefremede

Fagum sweordum – nc ic &t;&ae;s [fela]gielpe – ,

&T;eah &t;u &t;inum bro&d;rum to banan wurde,

Heafod-magnum. &T;&ae;s &t;u on helle scealt

Wierg&t;e dreogan &t;eah &t;in witt duge!

Secge ic &t;e to so&d;e, sunu Ecg-lafes,

&T;&ae;t n&t;fre Grendel swa fela gryra gefremede,

Atol ag-l&ae;ca ealdre &t;inum,

Hien&t;a on Heorote, gief &t;in hyge w&ae;re,

Sefa swa searu-grimm swa &t;u self talast;

Ac he h&ae;f&t; onfunden &t;&ae;t he &t;a f&ae;h&t;e ne &t;earf

Atole ecg-&t;r&ae;ce ioer leode

Swi&d;e onsittan, Sige-Scieldinga.

Nime&t; nied-blade, n&ae;nigum ara&t;

Leode Deniga, ac he lust wige&t;,

Swefe&t; and sende&t;, s&ae;cce ne wœne&t;

To Gar-Denum.

Ac ic him Geata sceal

Eafo&t; and ellen ungeara nu

Gu&d;e gebeodan. H&ae;&t; eft se-&t;e mot

To medu modig si&t;&t;an morgen-leoht

Ofer ielda bearn o&d;res dogres,

Sunne swegel-wered su&d;an scine&t;.’

&T;a w&ae;s on s&ae;lum sinces brytta,

Gamol-feax an dgu&t;-rof; geoce geliefde

Bregu Beorht-Dena, gehierde on Bio-wulfe

Folces hierde f&ae;st-r&ae;dne ge&t;oht.

&T;&ae;r w&ae;s h&ae;le&d;a hleahtor, hlynn swinsode,

Word w&ae;ron wynnsumu.

Eode Wealh-&t;eow for&t;,

Cwœn Hro&t;-gares, cynna gemyndig.

Grœtte gold-hroden guman on healle,

And &t;a friolic wif full gesealde

&AE;rest East-Dena œ&d;el-wearde;

B&ae;d hine bli&d;ne &ae;t &t;&ae;re beor-&t;ege,

Leodum leofne; he on lust ge&t;eag

Symbel and sele-full, sige-rof cyning.

Ymbeode &t;a ides Helminga

Dugu&d;e and geogu&d;e d&ae;l &ae;ghwelcne,

Sinc-fatu sealde o&t;-&t;&ae;t s&ae;l alamp

&t;&ae;t hio Bio-wulfe, beag-hroden cwœn,

mode ge&t;ungen, medu-full &ae;tb&ae;r.

Grœtte Geata leod, Gode &t;ancode

Wis-f&ae;ast wordum &t;&ae;s-&t;e hire se willa gelamp,

&T;&ae;t hio on &ae;nigne eorl geliefde

Firena frofre. He &t;&ae;t full ge&t;eag,

W&ae;l-reow wiga, &ae;t Wealh-&t;eon,

And &t;a gieddode gu&d;e gefysed.

Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘Ic &t;&ae;t hogode &ae;a ic on holm gestag,

s&ae;-bat ges&ae;t mid minra secga gedryht,

&t;&ae;t ic anunga iowra leoda

willan geworhte o&t;&t;e on w&ae;l crunge

fiond-grapum f&ae;st. Ic gefremman sceal

eorl-lic ellen o&t;&t;e ende-d&ae;g

on &t;isse medu-healle minne gebidan.’

&T;&ae;m wife &t;a word wel licodon,

Gielp-cwide Geates; eode gold-hroden

Friolicu folc-cwœn to hire frean sittan.

&T;a w&ae;s eft swa &ae;r inne on healle

&T;ry&t;-word sprecen, &t;eod on s&ae;lum,

Sige-folca swœg, o&t;-&t;&ae;t semninga

Sunu Healf-Denes sœcan wolde

&AE;fen-r&ae;ste. Wisse &t;&ae;m ag-l&ae;can

To &t;&ae;m heah-sele hilde ge&t;inged,

Si&t;&t;an hie sunnan leoht geseon meahton

O&t;-&t;e nipende niht ofer ealle,

Scadu-helma gescapu scri&d;an comon,

Wann under wolcnum. Weorod eall aras.

Gerœte &t;a guma o&d;erne,

Hro&t;-gar Bio-wulf and him h&ae;l abead,

Win-&ae;rnes geweald, and &t;&ae;t word acw&ae;&t;:

‘N&ae;fre ic &ae;nigum menn &ae;r aliefde,

si&t;&t;an ic hand and rand hebban meahte,

&t;ry&t;-&ae;rn Dena butan &t;e nu-&t;a.

Hafa nu and geheald husa sœlest;

Gemyne m&ae;r&d;e, m&ae;gen-ellen cy&t;,

Waca wi&t; wra&d;um! Ne bi&t; &t;e willna gad

Gief &t;u ellen-weorc ealdre gediegest.’

&T;a him Hro&t;-gar gewat mid his h&ae;le&d;a gedryht,

Eodor Scieldinga ut of healle,

Wolde wig-fruma Wealh-&t;eow sœcan,

Cwœn to gebeddan.

H&ae;fde Cyning-Wuldor

Grendle togeagnes, swa guman gefrugnon,

Sele-weard aseted; sundor-nytte beheold

Ymb ealdor Dena, eoten-weard’ abead.

Huru Geata leod georne truwode

Modigan m&ae;genes, Meotodes hylde.

&T;a he him on dyde isern-byrnan,

Helm of hafolan, sealde his hyrsted sweord,

Irena cyst ambiht-&t;egne

And gehealdan het hilde-geatwa.

Gespr&ae;c &t;a se goda gielp-worda sum,

Bio-wulf Geata, &ae;r he on bedd stige:

‘Na ic mec on here-w&ae;stmum hnagran talie

gu&t;-geweorca &t;anne Grendel hine;

for-&t;on ic hine sweorde swebban nylle,

ealdre beneotan &t;eah ic eall m&ae;ge.

Nat he &t;ara goda &t;&ae;t he me ongeagn sleah,

Rand geheawe &t;eah he rof sie

Ni&t;-geweorca, ac wit on niht sculon

Secge ofersittan gief he gesœcan dearr

Wig ofer w&ae;pen. And si&t;&t;an wittig God

On swa-hw&ae;&d;ere hand, halig Dryhten,

M&ae;r&d;e dœme swa him gemet &t;ynce!’

Hielde hine &t;a hea&d;u-deor, hleor-bolster onfeng

Eorles andwlitan and hine ymb manig

Snell-lic s&ae;-rinc sele-r&ae;ste gebeag.

Nanig hira &t;ohte &t;&ae;t he &t;anan scolde

Eft eard-lufan &ae;fre gesœcan,

Folc o&t;&t;e frio-burg &t;&ae;r he afœded w&ae;s;

Ac hie h&ae;fdon gefrugnen &t;&ae;t hie &ae;r to fela miceles

On &t;&ae;m win sele w&ae;l-dea&t; fornam,

Deniga leode. Ac him Dryhten forgeaf

Wig-spœeda gewifu, Wedera leodum,

frofor and fultum, &t;&ae;t hie fiend hira

Hurh anes cr&ae;ft ealle ofercomon,

Selfes meahtum.

So&t; is gecy&d;ed

&T;&ae;t mihig God manna cynnes

Weold wide-ferh&t;.

Com on wannre niht

Scri&d;an scadu-genga; sceotend sw&ae;fon,

&T;a &t;&ae;t horn-reced healdan scoldon,

Ealle butan anum. &T;&ae;t w&ae;s ieldum cu&t;

&T;&ae;t hie ne moste, &t;a Metod nolde,

Se scinn-sca&d;a under ceadu bregdan,

Ac he w&ae;ccende wra&d;um on andan

Bad bolgen-mod beadwe ge&t;inges.

&T;a com of more under mist-hli&d;um

Grendel gangan – Godes ierre b&ae;r – ,

Mynte se man-sca&d;a manna cynnes

Sumne besierwan on sele &t;&ae;m hean.

Wod under wolcnum to-&t;&ae;s-&t;e he win-reced,

Gold-sele gumena gearwost wisse

F&ae;ttum fagne. Ne w&ae;s &t;&ae;t forma si&t;

&T;&ae;t he Hro&t;-gares ham gesohte.

N&ae;fre he on ealdor-dagum &ae;r ne si&t;&t;an

Heardran h&ae;le heall-&t;egnas fand.

Com &t;a to recede rinc si&d;ian

Dreamum bed&ae;led.

Duru sona onarn

Fyr-bendum f&ae;st si&t;&t;an he hire folmum &ae;thran;

Onbr&ae;gd &t;a bealu-hygdig, &t;a [he ge] bolgen w&ae;s,

Recedes mu&d;an. Hr&ae;&d;e &ae;fter &t;on

On fagne flor fiond treddode,

Eode ierr-mod; him on eagum stod

Liege gelicost leoht unf&ae;ger.

Geseah he on recede rinca manige,

Swefan sibbe-gedryht samod &ae;tg&ae;dere,

Magu-rinca heap. &T;a his mod ahlog,

Mynte &t;&ae;t he ged&ae;lde, &ae;r-&t;on d&ae;g come,

atol ag-l&ae;ca anra gehwelces

lif wi&t; lice. &T;a him alumpen w&ae;s

wist-fylle wœn $$4$$ ##5##. Ne w&ae;s &t;&ae;t wyrd &t;a gien

&t;&ae;t he ma moste manna cynnes

&t;icgan ofer &t;a niht. &T;ry&t;-swi&t; beheold

m&ae;g Hyge-laces hu se man-sca&d;a

under f&ae;r-gripum gefaran wolde.

Ne &t;&ae;t se ag-l&ae;ca ieldan &t;ohte,

Ac he gefeng hr&ae;&d;e forman si&d;e

Sl&ae;pendne rinc, slat unwearnum,

Bat ban-locan, blod &ae;drum dranc,

Unlifiendes eall gefeormod,

Fœt and folma.

For&t; near &ae;tstop,

Nam &t;a mid handra hyge-&t;yhtigne

Rinc on r&ae;ste, [him swa] r&ae;hte ongeagn

Fiond mid folme; he onfeng hr&ae;&d;e

Inwitt-&t;ancum and wi&t; earm ges&ae;t.

Sona &t;&ae;t onfunde firena hierde,

&T;&ae;t he ne mœtte middan-geardes,

Eor&d;an sceata on ellran menn

Mund-gripe maran. He on mode wear&t;

Forht on ferh&t;e; ne w&ae;s his drohta&t; &t;&ae;r

Swelce he on ealdor-dagum &ae;r gemœtte.

Gemunde &t;a se goda m&ae;g Hyge-laces

&AE;fen-spr&ae;ce. Upp-lang astod

And him f&ae;ste wi&t;feng; fingras burston;

Eoten w&ae;s utweard, eorl fur&d;or stop.

Mynte se m&ae;ra, &t;&ae;r he mahte swa,

Widre gewindan and on-weg &t;anan

Fleon on fenn-hopu; wisse his fingra geweald

On grames grapum. &T;&ae;t w&ae;s geocor si&t;

&T;&ae;t se hearm-sca&d;a to Heorote ateah.

Dryht-sele dynede, Denum eallum wear&t;,

Ceaste-buendum, cœnra gehwelcum,

Eorlum ealu-scierwen. Ierre w&ae;ron bœgen,

Rœ&d;e ren-weardas. Reced hlynsode;

&T;a w&ae;s wundor micel &t;&ae;t se win-sele

Wi&t;h&ae;fde hea&d;u-deorum, &t;&ae;t he on hrusan ne feoll,

F&ae;ger fold-bold; ac he &t;&ae;s f&ae;ste w&ae;s

Innan and utan iren-bendum

Searu-&t;ancum besmi&d;od. &T;&ae;r fram sylle abeag

Medu-benc manig, mine gefr&ae;ge,

Golde geregnod &t;&ae;r &t;a graman wunnon.

&T;&ae;s ne wœndon &ae;r witan Scieldinga

&T;&ae;t hit a mid gemete manna &ae;nig

Betlic and ban-fag tobrecan meahte,

Listum tolucan, nefne lieges f&ae;&d;m

Swulge on swa&d;ule.

Swœg upp astag

Niewe geneahhe; Nor&t;-Denum stod

Atol-lic egesa, anra gehwelcum

&T;ara-&t;e of wealle wop ge hierdon,

Gryre- leo&t; galan Godes andsacan,

Sige-leasne sang, sar wanian

Helle h&ae;ftan. Heold hine f&ae;ste

Se-&t;e manna w&ae;s m&ae;gene strengest

On &t;&ae;m d&ae;ge &t;isses lifes.

Nolde eorla hleow &ae;nige &t;inga

&t;one cweam-cuman cwicne forl&ae;tan

ne his lif-dagas leoda &ae;nigum

nytte tealde. &T;&ae;r geneahhost br&ae;gd

eorl Bio-wulfes ealde lafe,

wolde frea-dryhtnes feorh ealgian,

m&ae;res &t;eodnes &t;&ae;r hie meahton swa.

Hie &t;&ae;t ne wisson, &t;a hie gewinn drugon,

Heard-hycgende hilde-m&ae;cgas,

And on healfa gehwone heawan &t;ohton,

Sawle sœcan: &t;one synne-sca&d;an

&AE;nig ofer eor&d;an irena cyst,

Gu&t;-billa nan grœtan nolde,

Ac he sige-w&ae;pum forsworen h&ae;fde,

Ecga gehwelcre. Scolde his ealdor-gedal

On &t;&ae;m d&ae;ge &t;isses lifes

Earmlic weor&d;an and se ellor-gast

On fionda geweald feorr si&d;ian.

&T;a &t;&ae;t onfunde se-&t;e fela &ae;ror

Modes myr&d;e manna cynne,

Firena gefremede – he [w&ae;s] fah wi&t; God –

&T;&ae;t him se lic-hama l&ae;stan nolde,

Ac hine se modiga m&ae;g Hyge-laces

H&ae;fde be handa; w&ae;s gehw&ae;&d;er o&d;rum

Lifiende la&t;. Lic-sar gebad

Atol ag-l&ae;ca; him on eaxle wear&t;

Sin-dolg swiotul, sionwa onsprungon,

Burston ban-locan. Bio-wulfe wear&t;

Gu&t;-hrœ&t; gife&d;e; scolde Grendel &t;anan

Feorh-seoc fleon under fenn-hli&d;u,

Sœcan wynnleas wic; wisse &t;y geornor

&T;&ae;t his ealdres w&ae;s ene gegangen,

Dogra d&ae;g-rim.

Denum eallum wear&t;

&AE;fter &t;&ae;m w&ae;l-r&ae;se willa gelumpen.

H&ae;fde &t;a gef&ae;lsod se-&t;e &ae;r feorran com,

Snotor and swi&t;-ferh&t;, sele Hro&t;-gares,

Genered wi&t; ni&d;e. Niht-weorce gefeah,

Ellen-mar&d;um. H&ae;fde East-Denum

Geat-m&ae;cga leod gielp gel&ae;sted,

Swelce ancy&t;&t;e ealle gebœtte,

Inwitt-sorge &t;e hie &ae;r drugon

And for &t;rea-niedum &t;olian scoldon,

Torn unlytel. &T;&ae;t w&ae;s tacen swiotul

Si&t;&t;an hilde-deor hand alegde,

Earm and eaxle – &t;&ae;r w&ae;s eall geador

Grendles grape – under geapne hrof.

&T;a w&ae;s on morgen mine gefr&ae;ge

Ymb &t;a gief-healle gu&t;-rinc manig;

Fœrdon folc-togan feorran and nean

Geond wid-wegas wundor sceawian,

La&d;es lastas. Na his lif-gedal

Sarlic &t;uhte secga &ae;nigum

&T;ara-&t;e tir-leases troda sceawodon

Hu he wœrig-mod on-weg &t;anan,

Ni&d;a ofercum on nicora mere,

F&ae;ge and gefliemed feorh-lastas b&ae;r.

&T;&ae;r w&ae;s on blode brim weallende,

Atol y&d;a geswing eall gemenged,

Hatan heolfre, heoru-dreore weoll;

Dea&t;-f&ae;ge deog si&t;&t;an dreama leas

On fenn-fri&d;e feorh alegde,

h&ae;&t;ne sawle; &t;&ae;r him hell onfeng.

&T;anan eft gewiton eald-gesi&d;as,

Swelce geong manig of gamen-wa&d;e,

Fram mere modige mearum ridan,

Beornas on blancum. &T;&ae;r w&ae;s Bio-wulfes

M&ae;r&d;u m&ae;ned; manig oft gecw&ae;&t;

&T;&ae;tte su&t; ne nor&t; be-s&ae;m-tweonum

Ofer eormen-grun o&d;er n&ae;nig

Under swegeles begang sœlra n&ae;re

Rand-h&ae;bbenda, rices wier&d;ra.

Ne hie huru wine-dryhten with ne logon,

Gl&ae;dne Hro&t;-gar. Ac &t;&ae;t w&ae;s god cyning!

Hwilum hea&d;u-rofe hleapan leton,

On geflit faran fealwe mearas

&T;&ae;r him fold-wegas f&ae;gere &t;uhton,

Cystum cu&d;e. Hwilum cyninges &t;egn,

Guma gielp-hl&ae;adon, giedda gemyndig,

Se-&t;e eall-fela eald-ges&ae;gena

Worn gemunde, word o&d;er fand

So&d;e geunden. Secg eft ongann

Si&t; Bio-wulfes snytrum styrian

And on spœd wrecan spell gerade,

Wordum wrixlan.

Wel-hwelc gecw&ae;&t;

&T;&ae;t he fram Sige-munde secgan hierde,

Ellen-d&ae;dum, uncu&d;es fela,

W&ae;lsinges gewinn, wide si&d;as,

&T;ara-&t;e gumena bearn gearwe ne wisson,

F&ae;h&t;a and firena, butan Fitela mid hine,

&T;anne he swelces hw&ae;t secgan wolde,

Eam his nefan, swa hie a w&ae;ron

&AE;t ni&d;a gehw&ae;m nied-gesteallan;

H&ae;fdon eall-fela eotena cynnes

Sweordum ges&ae;ged. Sige-munde gesprang

&AE;fter d&ae;&t;&d;d&ae;ge dom unlyte

Si&t;&t;an wiges heard wyrm acwealde,

Hordes hierde. He under harne stan,

&AE;&d;elinges bearn ana genœ&t;de

Frœcne d&ae;de ne w&ae;s him Fitela mid.

Hw&ae;&d;ere him ges&ae;lde &t;&ae;t &t;&ae;t sweord &t;urhwod

Wr&ae;ttlicne wyrm &t;&ae;t hit on wealle &ae;tstod,

Dryhtlic iren; draca mor&d;re swealt.

H&ae;fde ag-l&ae;ca ellne gegangen

&T;&ae;t he beag-hordes brucan moste

Selfe dome. S&ae;-bat gehlod,

B&ae;r on bearm scipes beorhta fr&ae;twa,

W&ae;lses eafora. Wyrm hat gemealt.

Se w&ae;s wreccna wide m&ae;rost

Ofer wer-&t;eode, wigendra hleo,

Ellen-d&ae;dum – he &t;&ae;s &ae;r on&t;ah –

Si&t;&t;an Here-modes hild swe&d;rode,

Eaffo&t; and ellen; he mid eotenum wear&t;

On fionda geweald for&t; forlacen

Snude forsended. Hine sorg-wielmas

Lamedon to lange; he his leodum wear&t;,

Eallum &ae;&d;elingum to ealdor-care.

Swelce oft bemearn &ae;rrum l&ae;lum

Se-&t;&t;e him bealwa to bote geliefde,

&T;&ae;t &t;&ae;t &t;eodnes bearn ge&t;ion scolde,

F&ae;&t;der-&ae;&d;elum onfon, folc gehealdan,

Hord and hleow-burg, h&ae;le&d;a rice,

o [œ&d;el] Scieldinga.

He &t;&ae;r eallum wear&t;,

M&ae;g Hyge-laces, manna cynne,

Friondum gef&ae;gera; hine firen onwod.

Hwilum flitende fealwa str&ae;te

Mearum m&ae;ton. &T;a w&ae;s morgen-leoht

Scofen nd scynded. Eode scealc manig

Swi&t;-hycgende to sele &t;&ae;m hean

Searu-wundor seon; swelce self cyning

Of bryd-bure, beag-horda weard,

Treddode tir-&ae;st getrume micele,

Cystum gecy&d;ed, and his cwœn mid him

Medu-stige m&ae;t m&ae;ge&d;a hose. $$5$$

##6## Hro&t;-gar ma&d;elode – he to healle geong,

Stod on stapole, geseah steapne hrof

Golde fagene and Grendles hand:

‘&T;isse ansiene Eall-wealdan &t;anc

lungre gelimpe! Fela ic la&d;es gebad,

gryna &ae;t Grendle: a m&ae;g God wyrcan

wundor &ae;fter wundre, Wuldres Hierde.

&T;&ae;t w&ae;s ungeara &t;&ae;t ic &ae;nigra me

Weana ne wœndon &t;&ae;t hie wide-ferh&t;

Leoda land-geweorc la&d;um bewereden

Scuccum and scinnum. Nu scealc hafa&t;

&T;urh Dryhtnes meaht d&ae;d gefremede

&T;e we ealle &ae;r ne meahton

Snytrum besierwan.

Hw&ae;t, &t;&ae;t secgan m&ae;g

Efene swa-hwelc m&ae;ge&d;a swa &t;one magan cennde

&AE;fter gum-cynnum – gief hio giet lifa&t; –

&T;&ae;t hire Eald-Meotod œste w&ae;re

Bearn-gebyrde.

Nu ic, Bio-wulf, &t;ec,

Secg betesta, me for sunu wille

Friogan on ferh&t;e. Eald for&t; tela

niewe sibbe! Ne bi&t; &t;e n&ae;nigra gad

Weorolde willna &t;e ic geweald h&ae;bbe.

Full oft ic for l&ae;ssum lean teohhode,

Hord-weor&d;unge hnagrn rice,

S&ae;mran &ae;t s&ae;cce. &T;u &t;e self hafast

D&ae;dum gefremed &t;&ae;t &t;in [dom] lifa&t;

Awa to ealdre. Eall-wealda &t;ec

Gode forgielde swa He nu giet dyde!’

Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘We &t;&ae;t ellen-weorc œstum micelum,

feohtan fremedon, frœcne genœ&t;don

eafo&t; uncu&d;es. U&d;e ic swi&d;or

&t;&ae;t &t;u hine selfne geseon moste,

fiond on fr&ae;twum fiell-wœrigne.

Ic hine hr&ae;dlice heardum clammum

On w&ae;l-bidde wri&d;an &t;ohte

&T;´t he for mund-gripe minum scolde

Licgan lif-bisig butan his lic swice.

Ic hini ne meahte, &t;a Metod nolde,

Ganges getw&ae;man – na ic him &t;&ae;s georne &ae;tfealh –

Feorh-geni&d;lan; w&ae;s to formihtig

Fiond on fœ&d;e. Hw&ae;&d;ere he his folme forlet

To lif-wr&ae;&d;e last weardian,

Earm and eaxle; na &t;&ae;r &ae;nige swa-&t;eah

Feasc&ae;ft guma frofre gebohte;

Na &t;y leng lifa&t; la&t;-geteona

Synnum geswenced, ac hine sar hafa&t;

On nied-gripe nearwe befangen,

Bealwum bendum. &T;&ae;r abidan sceal

Maga mane fag Micelan Domes,

Hu him scir Meotod scrifan wile.’

&T;a w&ae;s swigra secg, sunu Ecg-lafes,

On gielp-spr&ae;ce gu&t;-geweorca,

Si&t;&t;an &ae;&d;elingas eorles cr&ae;fte

Ofer heanne hrof hand sceawodon,

Fiondes fingras. Foran &ae;ghwelc w&ae;s,

Steda n&ae;gla gehwelc stiele gelicost,

H&ae;&t;nes hand-sporu, hilde-rinces

Egl unhieru. &AE;ghwelc gecw&ae;&t;

&T;&ae;t him heardra nan hrinan wolde

Iren &ae;r-god, &t;&ae;t &t;&ae;s ag-l&ae;can

Blodige beadu&d;folme onbearn wolde.

&T;a &ae;as haten hr&ae;&d;e Heorot innanweard

Folmum gefr&ae;twod; fela &t;ara w&ae;s,

Wera and wifa, &t;e &t;&ae;t win-reced,

Giest-sele gieredon. Gold-fag scinon

Webb &ae;ftra wagum, wundor-siena fela

secga gehwelcum &t;ara-&t;e on swelc stara&t;.

W&ae;s &t;&ae;t beorhte bold tobrocen swi&d;e

Eall inneweard iren-bendum f&ae;st,

Heorras tohildene; hrof ana gen&ae;s

Ealles ansund, &t;e se ag-l&ae;ca

Firen-d&ae;dum fag on fleam gewand,

Ealdres orwœna.

Na &t;&ae;t ie&d;e bi&t;

To befleonne – fremme se-&t;e wile –

Ac gesœcan sceal sawl-brendra

Niede geniedde, ni&t;&t;a bearna,

Grund-buendra gearwe stowe,

&T;&ae;r his lic-hama leger-bedde f&ae;st

Swefe&t; &ae;fter symble.

&T;a w&ae;s s&ae;l and m&ae;l

&T;&ae;t to healle geong Healf-Denes sunu;

Wolde self cyning symbel &t;icgan.

Ne gefr&ae;gn ic &t;a m&ae;g&d;e maran weorode

Ymb hira sinc-giefan sœl geb&ae;ran.

Bugon &t;a to bence bl&ae;d-agende,

Fylle gef&ae;gon; f&ae;gere ge&t;&ae;gon

Medu-full manig; magas w&ae;ron

Swi&t;-hycgende on sele &t;&ae;m hean,

Hro&t;-gar and Hro&t;-wulf. Heorot innan w&ae;s

Friondum afylled; nealles facen-stafas

&T;eod-Scieldingas &t;enden fremedon.

Forgeaf &t;a Bio-wulfe brand Healf-Denes,

Segn gyldenne sigores to leane,

Hroden hild-cumbor, helm and byranan;

M&ae;re ma&d;um-sweord manige gesawon

Beforan beorn bearn. Bio-wulf ge&t;eag

Full on flette; na he &t;&ae;re feoh-gifte

For sceotendum scamian &t;orfte.

Ne gefr&ae;gn ic friondlicor feower ma&d;mas

Golde gegierede gum-manna fela

On ealu-bence o&d;rum gesellan.

Ymb &t;&ae;s helmes hrof heafod-beorge

Wirum bewunden walu utan heold

&T;&ae;t him feola laf frœcne ne meahte

Scur-heald scie&t;&t;an &t;anne scield-freca

Ongeagn gramum gangan scolde.

Het &t;a eorla hleow eahta mearas

F&ae;ted-hleore on flett teon,

Inn under eodoras; &t;ara anum stod

Sadol searwum fag, since geweor&d;od.

&T;&ae;t w&ae;s hilde-setl heah-cyninges

&T;anne sweorda gelac sunu Healf-Denes

Efnan wolde; n&ae;fre on ore-l&ae;g

Wit-cu&d;es wig &t;anne walu feollon.

And &t;a Bio-wulfe bœga gehw&ae;&d;eres

Eodor Ing-wina anweald geteah,

Wicga and w&ae;pena; het hine wel brucan.

Swa mannlice m&ae;re &t;eoden,

Hord-weard h&ae;le&d;a hea&d;u-r&ae;sas geald

Mearum and ma&d;mum swa hie n&ae;fre man lieh&t;,

Se-&t;e secgan wile so&t; &ae;fter rihte.

&T;a giet &ae;ghwelcum eorla dryhten

&T;ara-&t;e med Bio-wulfe brim-lade teah,

On &t;re medu-bence ma&d;um gesealde,

Ierfe-lafe,

And &t;one &ae;nne het

Golde forgieldan &t;one-&t;e Grendel &ae;r

Mane acwealde, swa he hira ma wolde

Nefne him wittig God wyrd forstode

And &t;&ae;s mannes mod.

Meotod eallum weold

Gumena cynnes swa He nu-giet dœ&t;.

For-&t;on bi&t; andgiet &ae;ghw&ae;r sœlest,

Ferh&t;es fore&t;anc. Fela sceal gebidan

Leofes and la&d;es se-&t;e lange her

On &t;issum winn-dagum weorolde bruce&t;.

&T;&ae;r w&ae;s sang and swœg samod &ae;tg&ae;dere

Fore Heald-Denes hilde-wisan,

Gamen-wudu grœted, giedd oft wrecen,

&T;anne heall-gaman Hro&t;-gares scop

&AE;fter medu-bence m&ae;nan scolde:

Finnes eaforum &t;a hie se f&ae;r begeat,

H&ae;le&t; Healf-Dena, Hn&ae;f Scieldinga,

On Fris-w&ae;le feallan scolde.

Ne huru Hide-burg herian &t;orfte

Eotne treowe; unsynnum wear&t;

Beloren leofum &ae;t &t;&ae;m lind-plegan

Bearnum and bro&d;rum; hie on gebyrd hruron

Gare wunde. &T;&ae;t w&ae;s geomru ides!

Nealles holinga Hoces dohtor

Meotodsc&ae;ft bemearn si&t;&t;an morgen com,

&T;a hio under swegele geseon meahte

Mor&d;or-bealu maga &t;&ae;r hio &ae;r m&ae;ste heold

weorolde wynne. Wig ealle fornam

Finnes &t;egnas nefne feaum anum,

&T;&ae;t he ne meahte on &t;&ae;m m&ae;&d;el-stede

Wig Hengeste with gefeohtan,

Ne &t;a wea-lafe wige for&t;ringan

&T;eodnes &t;egne.

Ac hie him ge&t;ingu budon:

&T;&ae;t hie him o&d;er flett eall gerymden,

Healle and heah-setl; &t;&ae;t hie healfre geweald

Wi&t; Eotna bearn agan mosten;

And &ae;t feoh-giftum Folc-wealdan sunu

Dogra gehwelce Dene weor&d;ode,

Hengestes heap hringum wenede

Efene swaswi&d;e sinc-gesreonum,

F&ae;ttan goldes , swa he Frisna cynn

On beor-sele bieldan wolde.

&T;a hie getruwodon on twa healfa

F&ae;ste fri&d;u-w&ae;re: Finn Hengeste

Ellne unflitma a&d;um bendemde:

&T;&ae;t he &t;a wea-lafe witena dome

Arum heolde, &t;&ae;t &t;&ae;r &ae;nig mann

Wordum ne weorcum w&ae;re ne br&ae;ce

Ne &t;urh inwitt-searu &ae;fre gem&ae;nden,

&T;eah hie hira beag-giefan banan folgodon

&T;eoden-lease &t;a him swa ge&t;earfod w&ae;s.

Gief &t;anne Frisna hwelc frœcnan spr&ae;ce

&T;&ae;s mor&d;or-hetes myndgiend w&ae;re,

&T;anne hit sweordes ecg si&t;&t;an scolde.

Ad w&ae;s ge-efned and icge gold

Ah&ae;fen of horde.

Here-Scieldinga

Betst beadu-rinca w&ae;s on b&ae;l gearu.

&AE;t &t;&ae;m ade w&ae;s ea&t;-gesiene

Swat-fag sierce, swin eall-gylden,

Eofor iren-heard, &ae;&d;eling manig

Wundum awierded. Sume on w&ae;le crungon!$$6$$

##7## Het &t;a Hilde-burg &ae;t Hn&ae;fes ade

Hire selfre sunu sweolo&d;e bef&ae;stan,

Ban-fatu b&ae;rnan and on b&ae;l don.

Earme on eaxle ides gnornode,

Geomrode gieddum. Gu&t;-rinc astag;

Wand to wolcnum w&ae;l-fyra m&ae;st,

Hlynede for hl&ae;we; fafolan multon,

Benn-geatu burston, &t;anne blod &ae;tsprang,

La&t;-bite lices.Lieg ealle forswealg,

G&ae;sta gifrost, &t;ara-&t;e &t;&ae;r gu&t; fornam

Bœga folces. W&ae;s hira bl&ae;d sc&ae;cen!

Gewiton him &t;a wigend wica neosian

Friondum befeallen Fris-land geseon,

Hamas and heah-burg. Hengest &t;a-giet

W&ae;l-fagne winter wunode mid Finne

Eall unhlytme; eard gemunde

&T;eah-&t;e ne meahte on mere drifan

Hringed-stefnan; holm storme weoll,

Wann wi&t; winde; winter y&d;a beleac

Is-gebinde o&t;-&t;&ae;t o&d;er com

Gear on geardas swa nu giet dœ&t;,

&T;a-&t;e sin-gales s&ae;le bewitia&t;,

Wuldor-torhtan weder.

&T;a w&ae;s winter sc&ae;cen,

F&ae;ger foldan bearm; fundode wrecca,

Giest of geardum. He to gryn-wr&ae;ce

Swi&d;or &t;ohte &t;anne to s&ae;-lade

Gief he torn-&t;gemot &t;urhteon meahte

&T;&ae;t he Eotna bearn inne gemunde.

Swa he ne forwiernde weorold-r&ae;denne

&T;anne him Hun-lafing hilde-leoman,

Billa sœlest, on bearm dyde;

&T;&ae;s w&ae;ron mid Eotum ecga cu&d;a.

Swelce ferh&t;-frecan Finn eft begeat

Seord-bealu sli&d;en &ae;t his selfes ham

Si&t;&t;an grimmne gripe Gu&t;-laf and Os-laf

&AE;fter s&ae;-si&d;e, sorge m&ae;ndon,

&AE;twiton weana d&ae;l; ne meahte w&ae;fre mod

Forhabban on hre&d;ere. &T;a w&ae;s heall hroden

Fionda feorum, swelce Finn sl&ae;gen,

Cyning on cor&d;re and sio cwœn numen.

Sceotend Scieldinga to scipum feredon

Eall inn-gesteald eor&t;-cyninges,

Swelce hie &ae;t Finnes ham findan meahton

Sigela, searu-gimma. Hie on s&ae;-lade

Dryhtlice wif to Denum feredon,

L&ae;ddon to leodum.

Leo&t; w&ae;s asungen,

Glieg-mannes giedd. Gamen eft astag,

Beorhtode benc-swœg, byrelas sealdon

Win of wundor-fatum. &T;a com Wealh-&t;eow for&t;

Gan under gyldnum beage &t;&ae;r &t;a godan twœgen

S&ae;ton, suhterge-f&ae;deran; &t;a giet w&ae;s hira sibb &ae;tg&ae;dere,

&AE;ghwelc o&d;rum triewe. Swelce &t;&ae;r Un-fer&t; &t;yle

&AE;t fotum s&ae;t frean Scieldinga; gehwelc hira his ferh&t;e triewde,

&T;&ae;t he h&ae;fde mod micel &t;eah-&t;e he his magum n&ae;re

Ar-f&ae;st &ae;t ecga gelacum.

Spr&ae;c &t;a ides Scieldinga:

‘Onfoh &t;issum fulle, frio-dryhten min,

sinces brytta! &T;u on s&ae;lum wes,

gold-wine gumena and to Geatum sprec

mildum wordum. Swa sceal man don!

Bio wi&t; Geatas gl&ae;d, giefena gemyndig

Nean and feorran &t;u nu hafast.

Me man s&ae;gde &t;&ae;t &t;u &t;e for sunu wolde

Here-rinc habban. Heorot is gef&ae;lsod,

Beag-sele beorhta; bruc &t;enden &t;u mote

Manigra meda and &t;inum magum l&ae;f

Folc and ríce&t;anne &t;u for&t; scyle,

Meotodsc&ae;ft seon. Ic mínne cann

Gl&ae;dne Hro&t;-wulf, &t;&ae;t he &t;a geogu&d;e wile

Arum healdan gief &t;u &ae;r &t;anne he,

Wine Scieldinga, weorold of-l&ae;test.

Wœne ic &t;&ae;t he mid gode gieldan wile uncrum eaforum gief he &t;&ae;t eall geman,

Hw&ae;t wit to willan and to weor&t;-myndum

Umbor-wesendum &ae;r arna gefremedon.’

Hwearf &t;a be bence &t;&ae;r hire byre w&ae;ron,

Hrœ&t;-ríc and Hro&t;-mund, and h&ae;le&d;a bearn,

Geogu&t; &ae;tg&ae;dre; &t;&ae;r se goda s&ae;t

Bío-wulf Geata, be &t;&ae;m bro&d;rum tw&ae;m.

Him w&ae;s full boren and fríond-la&d;u

Wordum bew&ae;gned and wunden-gold

Œstum ge-iewed, earm-hreada twa,

Hr&ae;gl and hringas, heals-beaga m&ae;st

&T;ara-&t;e ic on foldan gefregen h&ae;bbe.

N&ae;nigne ic under swegele sœlran híere

Hord-ma&d;um h&ae;le&d;a si&t;&t;an Hama &ae;tw&ae;g

To &t;are beorhtan byrig Brosinga mene,

Sigele and sinc-f&ae;t; searu-ní&d;as fléah

Eormen-ríces; geceas œcne r&ae;d.

&T;one hring h&ae;fde Hyge-lac Geata,

Nefa Swiertinges níehstan sí&d;e

Si&t;&t;an he under segne sinc ealgode,

W&ae;l-reaf werede. Hine wyrd fornam

Si&t;&t;an he under segne sinc ealgode,

F&ae;h&t;e to Frísum. He &t;a fr&ae;twa w&ae;g,

Eorclan-stanas ofer y&d;a full,

Rice &t;eoden. He under rande gecrang.

Gehwearf &t;a on Francna f&ae;&d;m feorh cyninges,

Breost-gew&ae;du and se beag samod;

Wiersan wig-frecan w&ae;l reafodon

&AE;fter gu&t;-sc&ae;re; Geata leode

Hr&ae;w-wíc héoldon. Heall swœge onféng.

Wealh-&t;eow ma&d;elode, hio fore weorode spr&ae;c:

‘Bruc &t;isses beages, Bio-wulf leofa,

hyse mid h&ae;le and &t;isses hr&ae;gles neot,

&t;eod-gestreona, and ge&t;ioh tela;

cenn &t;ec mid cr&ae;fte and &t;issum cnihtum wes

lara li&d;e; ic &t;e &t;&ae;s lean geman.

H&ae;fst &t;u gefœred &t;&ae;t &t;ec feorr and neah

Eallne wide-ferh&t; weras eahtia&t;

Efene swa side swa s&ae; bebuge&t;,

Wind-geard, weallas. Wes, &t;enden &t;u lifie,

&AE;&d;eling, eadig! Ic &t;e ann tela

Sinc-gestreona. Bio &t;u suna minum

D&ae;da gedœfe, dream-healdene!

Her is &ae;ghwelc eorl o&d;rum getriewe,

Modes milde, mann-dryhtne hold;

&T;egnas sindon ge&t;w&ae;re, &t;eod eall-gearu,

Druncne dryht-guman do&t; swa ic bide.’

Eode &t;a to setle. &T;&ae;r w&ae;s symbla cyst,

Druncon win weras; wyrd ne cu&d;on,

Geosc&ae;ft grimme, swa hit agangen wear&t;

Eorla manigum si&t;&t;an &ae;fen com

And him Hro&t;-gar gewat to hofe sinum,

Rice to r&ae;ste. Reced weardod

Unrim eorla swa hie oft &ae;r dydon,

Benc-&t;elu beredon; hit geondbr&ae;ded wear&t;

Beddum and bolstrum. Beor-scealca sum

Fus and f&ae;ge flett-r&ae;ste gebbeag.

Setton him to heafdum hilde-randas,

Bord-wudu beorhtan. &T;&ae;r on bence w&ae;s

Ofer &ae;&d;elinge ea&t;-gesiene

Hea&d;u-steapa helm, hringed byrne,

&T;r&ae;c-wudu &t;rymmlic. W&ae;s &t;eaw hira

&T;&ae;t hie oft w&ae;ron an-wig-gearwe

Ge &ae;t ham ge on herge ge gehw&ae;&d;er &t;ara

Efene swelce m&ae;la swelce hira mann-dryhtne

&T;earf ges&ae;lde. W&ae;s sio &t;eod tulu.

Sigon &t;a to sl&ae;pe. Sum sare ongeald

Si&t;&t;an gold-sele Grendel warode,

Unriht efnde o&t;-&t;&ae;t ende becom,

Swylt &ae;fter synnum.

&T;&ae;t gesiene wear&t;,

Wid-cu&t; werum, &t;&ae;tte wrecend &t;a-giet

Lifde &ae;fter la&d;um, lange &t;rage

&AE;fter gu&t;-care. Grendles modor,

ides, ag-l&ae;c-wif ierm&t;e gemunde,

sio-&t;e w&ae;ter-egesan wunian scolde,

cealde streamas, si&t;&t;an Cain wear&t;

to ecg-banan angan brœ&d;er,

f&ae;deren-m&ae;ge; he &t;a fah gewat

mo&d;re gemearcod, mann-dream fleon,

wœsten warode; &t;anan woc fela

geosc&ae;ft-gasta. W&ae;s &t;ara Grendel sum,

heoru-wearg hetelic, se &ae;t Heorote fand

w&ae;ccendne wer wiges bidan.

&T;&ae;r him ag-l&ae;ca &ae;tgr&ae;pe wear&t;;

Hw&ae;&d;ere he gemunde m&ae;genes strenge,

Gin-f&ae;ste giefe &t;e him God sealde,

And him to Anwealdan are geliefde,

Frofre and fultum; &t;y he &t;one fiond ofercom,

Gehn&ae;gde helle-gast. &T;a he hean gewat,

Dreame bed&ae;led, dea&t;-wic seon,

Mann-cynnes fiond. And his modor &t;a-giet

Giefre and gealg-mod gegan wolde

Sorg-fullne si&t;, suna dea&t; wrecan.

Com &t;a to Heorote &t;&ae;r Hring-Dene

Geond &t;&ae;t seld sw&ae;fon. &T;a &t;&ae;r sona wear&t;

Edhwyrft eorlum si&t;&t;an inne fealh

Grendles modor. W&ae;s se gryre l&ae;ssa

Efene swa micele swa bi&t; m&ae;ge&d;a cr&ae;ft,

Wig-gryre wifes, be w&ae;pned-menn

&T;anne heoru bunden, hamore ge&t;uren,

Sweord swate fag swin ofer helme,

Ecgum dyhtig, andweard scire&t;.

&T;a w&ae;s on healle heard-ecg togen

Sweord ofer setlum, sid-rand manig

H&ae;fen handa f&ae;st; helm ne gemunde,

Byrnan side &t;a hine se broga ongeat. $$7$$

##8## Hio w&ae;s on ofoste, wolde ut &t;anan,

Feore beorgan &t;a hio onfunden w&ae;s.

Hr&ae;&d;e hio &ae;&d;elinga anne h&ae;fde

F&ae;ste befangen &t;a hio to fenne geong.

Se w&ae;s Hro&t;-gare h&ae;le&d;a leofost

On gesi&d;es had be-s&ae;m-tweonum,

Rice rand-wiga, &t;one-&t;e hio on r&ae;ste abreat,

Bl&ae;d-f&ae;stne beorn. N&ae;s Bio—wulf &t;&ae;r

Ac w&ae;s o&d;er inn &ae;r geteohhod

&AE;fter ma&d;um-giefe m&ae;rum Geate.

Hream wear&t; on Heorote; hio under heolfre genam

Cu&d;e folme; caru w&ae;s geniewod,

Geworden on wicum. Ne w&ae;s &t;at gwixle til

&T;&ae;t hie on ba healfa bycgan scoldon

Frionda feorum.

&T;a w&ae;s frod cyning,

Har hild-rinc, on hreon mode

Si&t;&t;an he ealdor-&t;egn unlifiendne,

&T;one dierestan deadne wisse.

Hr&ae;&d;e w&ae;s to bure Bio-wulf fetod,

Sigor-eadig sicg. Samod &ae;r-d&ae;ge

Eode eorla sum, &ae;&d;ele cempa

Self mid gesi&d;um &t;r se snotora bad

Hw&ae;&d;er him Eall-wealda &ae;fre wile

&AE;fter wea-spelle wierpe gefremman.

Geong &ae;fter flore fierd-wier&d;e mann

mid his hand-scole – heall-wudu dynede –

&t;&ae;t he &t;one wisan wordum n&ae;gde,

frean Ing-wina; fr&ae;gn gief him w&ae;re

&ae;fter nied-la&d;e niht get&ae;se.

Hro&t;-gar ma&d;elode, helm Scieldinga:

‘Ne frign &t;u &ae;fter s&ae;lum! Sorge is geniewod

Deniga leodum. Dead is Asc-here,

Iermen-lafes ieldra bro&d;or,

Min run-wita and min r&ae;d-bora,

Eaxl-gestealla, &t;anne we on orlege

Hafolan weredon, &t;anne hniton fœ&d;an,

Eoforas cnysedon. Swelc scolde eorl wesan,

[&ae;&d;eling] &ae;r-god swelc Asc-here w&ae;s!

Wear&t; him on Heorote to hand-banan

W&ae;l-g&ae;st w&ae;fre; ic ne wat hwider

Atol &ae;se wlanc eft-si&d;as teah,

Fielle gef&ae;gnod. Hio &t;a f&ae;h&t;e wr&ae;c

&T;y &t;i giestran niht Grendel cwealdest

&T;urh h&ae;stne had heardum clammum

For-&t;on he to lange leode mine

Wanode and wierde. He &ae;t wige gecrang

Ealdres scyldig and nu o&d;er com

Mihtig man-scapa, wolde hire m&ae;g wrecan

ge feorr hafa&t; f&ae;h&t;e gest&ae;led.

&T;&ae;s-&t;e &t;yncan m&ae;g &t;egne manigum,

se-&t;e &ae;fter sinc-giefan on sefan greote&t;,

hre&d;er-bealu hearde. Nu sio hand lige&t;,

sio-&t;e iow wel-hwelcra willna dohte.

Ic &t;&ae;t land-buend, leode mine,

sele-r&ae;dende secgan hierde

&t;&ae;t hie gesawon swelce twœgen

micele mearc-stapan moras healdan,

ellor-g&ae;stas; &t;ara o&d;er w&ae;s,

&t;&ae;s-&t;e hie gewisslicost gewitan meahton,

idese anlicness; o&d;er earm-sc&ae;pen on weres w&ae;stmum wr&ae;c-lastas tr&ae;d,

nefne he w&ae;s mara &t;anne &ae;nig mann o&d;er;

&t;on on gear-dagum Grendel nemdon

fold-buende; na hie f&ae;der cunnon,

Hw&ae;&d;er him &ae;nig w&ae;s &ae;r acenned

diernra gasta. Hie diegel land

waria&t;, wulf-hli&d;u, windige n&ae;ssas,

frœcne fenn-gelad &t;&ae;r fiergen-stream

under n&ae;ssa genipu ni&d;er gewite&t;,

flod under foldan.

N’is &t;&ae;t feorr hinan

mil-gemearces &t;&ae;t se mere stande&t;

ofer &t;&ae;m hangia&t; hrimde bearwas;

wudu wyrtum f&ae;st w&ae;ter oferhelma&t;.

&T;&ae;r m&ae;g nihta gehwam ni&t;-wundor seon,

fyr on flode; na &t;&ae;s frod lifa&t;

gumena bearna &t;&ae;t &t;one grund wite.

&T;eah-&t;e se h&ae;&t;-stapa hundum geswenced,

heorot hornum trum, holt-wudu sœce,

feorran gefliemed, &ae;r he feorh sele&t;,

ealdor on ofre, &ae;r he inn wile

hafolan [hydan]. N’is &t;&ae;t hieru stow!

&T;anan y&t;-gebland upp astige&t;

wann to wolcnum &t;anne wind styre&t;

la&t; gewidru o&t;-&t;&ae;t lyft &t;rysma&t;,

rodoras reota&t;.

Nu is se r&ae;d gelang

eft &ae;t ge anum. Eard giet ne cannst,

frœcne stow, &t;&ae;r &t;u findan meaht

seld-sienne secg. Sœc gief &t;u dyrre!

Ic &t;e &t;a f&ae;h&t;e feo leanie,

eald-gestreonum, swa ic &ae;r dyde,

wundnum golde, gief &t;u on-weg cymest.’

Bio-wulf ma&d;elode, bearne Ecg-&t;eowes:

‘Ne sorga, snotor guma!

Sœlra bi&t; &ae;ghw&ae;m

&t;&ae;t he his friond wrece &t;anne he fela murne.

Ure &ae;ghwelc sceal ende gebidan

weorolde lifes; wyrce se-&t;e mote

domes &ae;r dea&d;e; &t;&ae;t bi&t; dryht-guman

unlifiendum &ae;fter sœlest.

Aris, rices weard! Wuton hr&ae;&d;e fœran

Grendles magan gang sceawian!

Ic hit &t;e gehate: na hio on helm losa&t;

ne on foldan f&ae;&d;m ne on fiergen-holt

ne on geofones grund, ga &t;&ae;r hio wile.

&T;ys dogor &t;u ge&t;yld hafa

weana gehwelces, swa ic &t;e wœne to.’

Ahleop &t;a se gamola, Gode &t;ancode,

mihtigan Dryhtne, &t;&ae;s se mann ge [spr&ae;c].

&T;a w&ae;s Hro&t;-gare hors geb&ae;ted,

wicg wunden-feax; gum-fœda stop

lind-h&ae;bbendra. Lastas w&ae;ron

&ae;fter weald-swa&d;um wide gesiene,

gang ofer grundas [swa] gegnum for

ofer miercan mor, magu-&t;egna b&ae;r

&t;one sœlestan sawol-leasne

&t;ara-&t;e mid Hro&t;-gare ham eahtode.

Ofereode &t;a &ae;&d;elinga bearn

steap stan-hli&d;u, stiga nearwa,

enge an-pa&d;as, uncu&t; gelad,

niowole n&ae;ssas, nicor-husa fela.

He feara sum beforan gengde wisra manna wang sceawian

o&t;-&t;&ae;t he f&ae;ringa fiergen-beamas

ofer harne stan hlinian funde,

wynn-leasne wudu; w&ae;ter under stod

dreorig and gedrœfed. Denum eallum w&ae;s,

winum Scieldinga weoroce on mode

to ge&t;olienne, &t;egne manigum,

ancy&t;&t; eorla gehw&ae;m, si&t;&t;an Asc-heres

on&t;&ae;m holm-clife hafolan mœtton.

Flod blode weoll – folc to sawon – ,

hatan heolfre. Horn stundum sang

fuslic fierd-leo&t;. Fœ&d;a eall ges&ae;t.

Gesawon &t;a &ae;fter w&ae;tere wyrm-cynnes fela,

seldlice s&ae;-dracan sund cunnian,

swelce on n&ae;ss-hli&d;um nicoras licgan

&t;a on undern-m&ae;l oft bewita&t;

sorg-fullne si&t; on segl-r&ae;de,

wyrmas and wilddor. Hie on-weg hruron

bitere and gebolgne: bearhtm on geaton,

gu&t;-horn galan. Sumne Geata leod

of flan-bogan feores getw&ae;fde,

y&t;-gewinnes, &t;&ae;t him on ealdre stod

here-str&ae;l hearda; he on holme w&ae;s

sundes &t;y s&ae;nra &t;y hine swylt fornam.

Hr&ae;&d;e wear&t; on y&d;um mid eofor-spreotum

heoru-hocihtum hearde genearwod,

ni&d;e gen&ae;ged and on n&ae;ss togen

wundorlic w&ae;g-bora; weras sceawodon

gryrelicne giest.

Gierede hine Bio-wulf

eorl-gew&ae;dum, nealles for ealdre mearn;

scolde here-byrne handum gebrogden,

sid and searu-fag, sund cunnian,

sio-&t;e ban-cofan beorgan cu&d;e

&t;&ae;t him hilde-grap hre&d;ere ne meahte,

ierres inwitt-feng ealdre gescie&t;&t;an,

ac se hwita helm hafolan werede,

se-&t;e mere-grundas mengan scolde,

sœcan sund-gebland since geweor&d;od,

befangen frea-wrasnum, swa hine fyrn-dagum

worhte w&ae;pna smi&t;, wundrum teode,

besette swin-licum, &t;&ae;t hine si&t;&t;an na

brand ne beadu-mecas bitan ne meahton.

N&ae;s &t;&ae;t &t;anne m&ae;tost m&ae;gen-fultuma

&t;&ae;t him on &t;earfe lah &t;yle Hro&t;-gares;

w&ae;s &t;&ae;m h&ae;fte-mece Hrunting nama.

&T;&ae;t w&ae;s an foran eald-gestreona:

ecg w&ae;s iren, ator-tanum fag,

ahierded hea&d;u-swate; n&ae;fre hit &ae;t hilde ne swac

manna &ae;nigum &t;ara-&t;e hit mid mundum bewand,

se-&t;e gryre-si&d;as gegan dorste,

folcöstede fara. N&ae;s &t;&ae;t forma si&t;

&t;&ae;t hit ellenöweorc efnan scolde.

Huru ne gemunde magu Ecg-lafes,

eafo&d;es cr&ae;ftig, &t;&ae;t he &ae;r gespr&ae;c

wine druncen &t;a he &t;&ae;s w&ae;pnes onlah

sœlran . Selfa ne dorste

under y&d;a gewinn ealdre genœ&d;an,

dryhtsciepe dreogan; &t;&ae;r he dome forleas,

ellen-m&ae;r&d;um. Ne w&ae;s &t;&ae;m o&d;rum swa

si&t;&t;an he hine to gu&d;e gegiered h&ae;fde. $$8$$

##9## Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘Ge&t;enc nu, se m&ae;ra maga Healf-denes

snotora fengel, nu ic eom si&d;es fus,

gold-wine gumena, hw&ae;t wit geo spr&ae;con,

gief ic &ae;t &t;earfe &t;inre scolde

ealdre linnan, &t;&ae;t &t;u me a w&ae;re

for&t;-gewitenum on f&ae;der st&ae;le.

Wes &t;u mund-bora minum magu-&t;egnum,

hand-gesellum, gief mec hild nime;

swelce &t;u &t;a ma&d;mas &t;e &t;u me sealdest,

Hro&t;-gar leofa, Hyge-lace onsend.

M&ae;g &t;anne on &t;&ae;m golde ongietan Geata dryhten,

geseon sunu Hrœ&d;les, &t;anne moste.

And &t;u Un-fer&t; l&ae;t ealde lafe,

wr&ae;ttlic w&ae;g-sweord, wid-cu&t;ne mann

heard-ecg habban. Ic me mid Hruntinge

dom gewyrce o&t;&t;e mec dea&t; nime&t;!’

&AE;fter &t;&ae;m wordum Weder-Geata leod

œfste mid ellne, nealles andsware

bidan wolde; brim-wielm onfeng

hilde-rince. &T;a w&ae;s hwil d&ae;ges

&ae;r he &t;one grund-wang ongietan meahte.

Sona &t;&ae;t onfunde sio-&t;e floda begang

heoru-gifre beheold hund missera,

grimm and gr&ae;dig, &t;&ae;t &t;&ae;r gumena sum

ell-wihta eard ufan cunnode.

Grap &t;a togeagnes, gu&t;-rinc gefeng

atolum clammum; na &t;y &ae;r inn gescod

halan lice; hring utan ymb-bearg

&t;&ae;t hio &t;one fierd-ham &t;urhfon ne meahte,

locene li&d;u-siercan la&d;um fingrum.

B&ae;r &t;a sio brim-wylf, &t;a hio to botme com,

hringa &t;engel to hofe sinum

swa he ne meahte – na he &t;&ae;s modig w&ae;s –

w&ae;pna gewealdan; ac hine wundra &t;&ae;s fela

swencte on sunde, s&ae;-deor manig

hilde-tuscum here-siercan br&ae;c,

œhton ag-lacan.

&T;a se eorl ongeat

&t;&ae;t he [on] ni&t;-sele nat-hwelcum w&ae;s

&t;&ae;r him n&ae;nig w&ae;ter wihte ne scie&d;ede

ne him for hrof-sele hrinan ne meahte

f&ae;r-gripe flodes: fyr-leoht geseah,

blacne leoman beorhte scinan.

Ongeat &t;a se goda grund-wiergenne,

mere-wif mihtig; m&ae;gen-r&ae;s forgeaf

hilde-bille, hand sweng ne ofteah

&t;&ae;t hire on hafolan hring-m&ae;l agol

gr&ae;dig gu&t;-leo&t;. &T;a se giest onfand

&t;&ae;t se beadu-leoma bitan nolde

ealdre scie&t;&t;an ac sio ecg geswac

&t;eodne &ae;t &t;earfe; &t;olde &ae;r fela

hand-gemota, helm oft gesc&ae;r,

f&ae;ges fierd-hr&ae;gl. &T;a w&ae;s forma si&t;

dierum ma&d;me &t;&ae;t his dom al&ae;g.

Eft w&ae;s an-r&ae;d, nealles ellnes l&ae;t,

m&ae;r&d;a gemyndig m&ae;g Hyge-laces.

Wearp &t;a wunden-m&ae;l wr&ae;ttum gebunden

ierre oretta &t;&ae;t hit on eor&d;an l&ae;g,

sti&t; and stiel-ecg; strenge getruwode,

mund-gripe m&ae;genes.

Swa sceal man don

&T;anne he &ae;t gu&d;e gegan &t;ence&t;

Langsumne lof; na ymb his lif cara&t;.

Gefeng &t;a be eaxle – nealles f&ae;h&t;e mearn –

Gu&t;-Geata leod Grendles modor;

Br&ae;gd &t;a beadwe heard, &t;a he gebolgen w&ae;s,

Feorh-geni&d;lan &t;&ae;t ho on flett gebeag.

Hio him eft hr&ae;&d;e andlean forgeald

Grimmum grapum and him togeagnes feng.

Oferwearp &t;a wœrig-mod wigena strengest,

Fœ&d;e-cempa, &t;&ae;t he on fielle wear&t;.

Ofs&ae;t &t;a &t;one sele-giest and hire seax geteah,

Brad [and] brun-ecg; wolde hire bearn wrecan,

Angan eaforan. Him on eaxle l&ae;g

Breost-nett brogden; &t;&ae;t gebearg feore,

Wi&t; ord and wi&t; ecge inngang forstod.

H&ae;fde &t;a forsio&d;od sunu Ecg-&t;eowes

Under ginne grund, Geata cempa,

Nefne him hea&d;u-byrne helpe gefremede,

Here-nett hearde, - and halig God

Geweold wig-sigor; wittig Dryhten,

Rodora R&ae;dend, hit on riht gesced

Ie&d;elice si&t;&t;an he eft astod.

Geseah &t;a on searwum sige-eadig bill,

Eald-sweord eotenisc ecgum &t;yhtig,

Wigena weor&t;-mynd; &t;&ae;t [w&ae;s] w&ae;pena cyst,

Butan hit w&ae;s mare &t;anne anig mann o&d;er

To beadu-lece &ae;tberan meahte,

God and geatulic, giganta geweorc.

He gefeng &t;a fetel-hilt, freca Scieldinga,

Hreoh and heoru-grimm, hring-m&ae;l gebr&ae;gd

Ealdres orwœna, ierringa slog

&T;&ae;t hire wi&t; healse heard grapode,

Ban-hringas br&ae;c; bill eall &t;urhwod

F&ae;gne fl&ae;sc-haman; hio on flett gecrang.

Sweord w&ae;s swatig; secg weorce gefeah.

Liexte se leoma, leoht inne stod,

Efene swa of heofone hadre scine&t;

Rodores candel. He &ae;fter recede wlat;

Hwearf &t;a be wealle, w&ae;pen hafenode

Heard be hiltum Hyge-laces &t;egn,

Ierre and an-r&ae;d. N&ae;s sio ecg fracu&t;

Hilde-rince ac he hr&ae;&d;e wolde

Grendle forgieldan gu&t;-r&ae;sa fela,

&T;ara-&t;e he geworhte to West-Denum

Oftor micele &t;anne on &ae;nne si&t;

&T;anne he Hro&t;-gares heor&t;-geneatas

Slog on sweofote, sl&ae;pende fr&ae;t

Folces Deniga fif-tiene menn,

And o&d;er swelc ut of-ferede,

La&t;licu lac.

He him &t;&ae;s lean forgeald,

Rœ&d;e cempa, to-&t;&ae;s-&t;e he on r&ae;ste geseah

Gu&t;-wœrigne Grendel licgan,

Ealdorleasne, swa him &ae;r gescod

Hild &ae;t Heorote. Hraw wide sprang

Si&t;&t;an he &ae;fter dea&d;e drepe &t;rowode,

Heoru-sweng heardne, and hine &t;a heafde becearf.

Sona &t;&ae;t gesawon snotores ceorlas,

&T;a-&t;e mid Hro&t;-gare on holm wliton,

&T;&ae;t w&t;s y&t;-gebland eall gemenged,

Brim blode fag. Blanden-feaxe

Gamole ymb godne ongeador spr&ae;con

&T;&ae;t hie &t;&ae;s &ae;&d;elinges eft ne wœndon

&T;&ae;t he sige-hrœ&d;ig sœcan come

M&ae;rne &t;eoden. &T;a &t;&ae;s manige gewear&t;

&T;&ae;t hine sio brim-wylf abroten h&ae;fde.

&T;a com non d&ae;ges; n&ae;ss ofgeafon

Hw&ae;te Scieldingas, gewat him ham &t;anan

Gold-wine gumena. Giestas s&ae;ton

Modes seoce and on mere starodon;

Wyscton and ne wœndon &t;&ae;t hie hira wine-dryhten

Selfne gesawen.

&T;a &t;&ae;t sweord ongann

&AE;fter hea&d;u-swate hilde-gicelum,

Wig-bill wanian. &T;&ae;t w&ae;s wundra sum

&T;&ae;t hit eall gemealt ise gelicost

&T;anne forstes bend F&ae;der onl&ae;te&t;,

Onwinde&d; w&ae;l-rapas, Se geweald hafa&t;

S&ae;la and m&ae;la. &T;&ae;t is so&t; Metod!

Ne nam he on &t;&ae;m wicum, Weder-Geata leod,

Ma&d;um-&ae;hta ma, &t;eah he &t;&ae;r maniga geseah,

Butan &t;one hafolan and &t;a hilt samod,

Since fage; sweord &ae;r gemealt,

Forbearn brogden-m&ae;l; w&ae;s &t;&ae;t blod to &t;&ae;s hat,

&AE;tren ellor-g&ae;st se &t;&ae;r-inne swealt.

Sona w&ae;s on sunde se-&t;e &ae;r &ae;t s&ae;cce gebad

Wig-hryre wra&d;ra, w&ae;ter upp &t;urhdeaf;

W&ae;ron y&t;-gebland eall gef&ae;lsod,

Eacne eardas, &t;a se ellor-gast

Oflet lif-dagas and &t;as l&ae;nan gesc&ae;ft.

Com &t;a to lande lid-manna helm

Swi&t;-mod swimman, s&ae;-lace gefeah,

M&ae;gen-byr&d;enne &t;ara-&t;e he him mid h&ae;fde.

Eodon him &t;a togeagnes, Gode &t;ancodon,

&T;ry&t;lic &t;egna heap, &t;eodnes gef&ae;gon,

&T;&ae;s-&t;e hie hine gesundne geseon moston.

&T;a w&ae;s of &t;&ae;m hroran helm and byrne

Lungre aliesed. Lagu drusode,

W&ae;ter under wolcnum w&ae;l-dreore fag.

Fœrdon for&t; &t;anan fœ&d;lastum

Ferh&t;um f&ae;gene, fold-weg m&ae;ton,

Cu&d;a str&ae;te; cyne-bealde menn

Fram &t;&ae;m holm-clife hafolan b&ae;ron

Earfo&t;lice hira &ae;ghw&ae;&d;erum

Fela-modigra. Feower scoldon

On &t;&ae;m w&ae;l-stenge weorcum geferian

To &t;&ae;m gold-sele Grendles heafod

O&t;-&t;&ae;t semninga to sele comon

Frame, fierd-hw&ae;te feower-tiene

Geata gangan; gum-dryhten mid

Modig on gemange medu-wangas tr&ae;d.

&T;a com inn gan ealdor &t;egna,

D&ae;d-cœne mann dome geweoro&d;od,

H&ae;le hilde-deor, Hro&t;-gar grœtan.

&T;a w&ae;s be feaxe on flette boren

Grendles heafod &t;&ae;r guman druncon,

Egeslic for eorlum and &t;&ae;re idese mid;

Wlite-sien wr&ae;ttlic weras on sawon. $$9$$

##10## Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘Hw&ae;t, we &t;e &t;as s&ae;-lac, sunu Healf-Denes,

leod Scieldinga, lustum brohton

tires to tacne, &t;e &t;u her to locast.

Ic &t;&ae;t unsofte ealdre gediegde,

Wige under w&ae;ter, weorc genœ&t;de

Earfo&t;lice; &ae;trihte w&ae;s

Gu&t; getw&ae;fed nefe mec God scielde.

Ne meahte ic &ae;t hilde mid Hruntinge

Wiht gewyrcan &t;eah &t;&ae;t w&ae;pen duge;

At me ge-u&d;e ielda Wealdend

&T;&ae;t ic on wage geseah wliteg hangian

Eald-sweord eacen – oftost wisode

Winiga leasum – &t;&ae;t ic &t;y w&ae;pne gebr&ae;gd.

Ofslog &t;a &ae;t &t;&ae;re s&ae;cce, &t;a me s&ae;l ageald,

Huses hierdas. &T;a &t;&ae;t hilde-bill

Forbearn brogden-m&ae;l swa &t;&ae;tblod gespran,

Hatost hea&d;u-swata. Ic &t;&ae;t hilt &t;anan

Fiondum &ae;tferede, firen-d&ae;de wr&ae;c,

Dea&t;-cwealm Deniga, swa hit gedœfe w&ae;s.

Ic hit &t;e &t;anne gehate, &t;&ae;t &t;u on Heorote most

Sorgleas swefan mid &t;inra secga gedryht,

And &t;egna gehwelc &t;inra leoda,

Dugu&d;e and geogu&d;e, &t;&ae;t &t;u him ondr&ae;dan ne &t;earft,

&T;eoden Scieldinga, on &t;a healfe,

Ealdor-bealu eorlum swa &t;u &ae;r dydest.’

&T;a w&ae;s gylden hilt gamolum rince,

Harum hild-fruman on hand giefen,

Enta &ae;r-geweorc; hit on &ae;ht gehwearf

&AE;fter diofla hryre Deniga frean,

Wundor-smi&d;a geweorc; and &t;a &t;as weorold ofgeaf

Gram-heort guma, Godes andsaca,

Mor&d;res scyldig, and his modor eac;

On geweald gehwearf weorold-cyninga

&T;&ae;m sœlestan be-s&ae;m-tweonum

&T;ara-&t;e on Sceden-iege sc&ae;ttas d&ae;lde.

Hro&t;-gar ma&d;elode, hilt sceawode,

Ealde lafe. On &t;&ae;m w&ae;s or writen

Fyrn-gewinnes si&t;&t;an Flod ofslog,

Geofon geotende, giganta cynn;

Frœcne gefœrdon; &t;&ae;t w&ae;s fremde &t;eod

Œcan Dryhten; him &t;&ae;s ende-lean

&T;urh w&ae;teres wielm Wealdende sealde.

Swa w&ae;s on &t;&ae;m scennum sciran goldes

&T;urh runöstafas rihte gemearcod,

Geseted and ges&ae;gd, hw&ae;m &t;&ae;t sweord geworht,

Irena cyst, &ae;rest w&ae;re,

Wri&d;en-hilt and wyrm-fag.

&T;a se wisa spr&ae;c,

Sunu Healf-Denes – swigodon ealle – :

‘&T;&ae;t, la m&ae;g secgan s&t;e so&t; and riht

freme&t; on folce feorr eall geman,

eald [œ&d;el-] weard, &t;&ae;t &t;es eorl w&ae;re

geboren betera! Bl&ae;d is ar&ae;red

geond wid-wegas, wine min Biowulf,

&t;in ofer &t;eoda gehwelc. Ealle &t;u hit ge&t;yldum healdest,

m&ae;gen mid modes snytrum. Ic &t;e sceal mine gel&ae;stan

friode, swa wit fur&d;um spr&ae;con. &T;u scealt to frofre weor&d;an

eall lang-twidig leodum &t;inum,

h&ae;le&d;um to helpe.

Ne wear&t; Here-mod swa

Eaforum Ecg-welan, Ar-Scieldingum.

Ne geweox he him to willan ac to w&ae;l-fielle

And to dea&t;-cwealmum Deniga leodum.

Breat bolgen-mod beod-geneatas,

Eaxl-gesteallan, o&t;-&t;&ae;t he ana hwearf,

M&ae;re &t;eoden, mann-dreamum fram

&T;eah-&t;e hine mihtig God m&ae;genes wynnum

Eafo&d;um stiepte, ofer ealle menn

For&t; gefremede. Hw&ae;&d;ere him on ferh&t;e greow

Breost-hord blod-reow; nealles beagas geaf

Denum &ae;fter dome. Dream-leas gebad

&T;&ae;t he &t;&ae;s gewinnes weorc &t;rowode,

Leod-bealu langsum.

&T;u &t;ec l&ae;r be &t;on,

Gum-cyste ongiet! Ic &t;is giedd be &t;e

Awr&ae;c wintrum frod.

Wundor is to secgenne

Hu mihig God manna cynne

&T;urh sidne sefan snytre brytta&t;,

Eard and eorlsciepe. He ah eallra geweald.

Hwilum He on lufan l&ae;te&t; hweorfan

Mannes mod-ge&t;anc m&ae;ran cynnes,

Sele&t; him on œ&d;le eor&d;an wynne

To healdenne hleow-burg wera;

Gedœ&t; him swa gewealdne weorolde d&ae;las,

Sid rice, &t;&ae;t he his selfa ne m&ae;g

For his unsnytrum ende ge&t;encan.

Wuna&t; he on wiste, na hine wiht dwele&t;

Adl ne ieldu ne him inwitt-sorg

on sefan sweorce&t; ne gesacu &ae;ghw&ae;r

ecg-hete iewe&t;, ac him eall weorold

wende&t; on willan. He &t;&ae;t wiese ne cann!

O&t;-&t;&ae;t him on-innan Oferhygda d&ae;l

Weaxe&t; and wrida&t; &t;anne se weard swefe&t;,

Sawle hierde; bi&t; se Sl&ae;p to f&ae;st,

Bisigum gebunden, banaswi&d;e neah,

Se-&t;e of flan-bogan firenum sceote&t;.

&T;anne bi&t; on hre&d;ere under helm drepen

Biteran str&ae;le – him bebeorgan ne cann –

Wom wundor-bebodum weargan gastes.

&T;ynce&t; him to lytel &t;&ae;t he to lange heold;

Gitsa&t; gram-hygdig, nealles on gielp sele&t;

F&ae;tte beagas; and he &t;a for&t;-gesc&ae;ft

Forgiete&t; and forgieme&t;, &t;&ae;s-&t;e him &ae;r God sealde,

Wuldres Wealdend, weor&t;-mynda d&ae;l.

Hit on ende-st&ae;f eft gelimpe&t;

&T;&ae;tse lic-hama l&ae;ne gedreose&t;,

F&ae;ge gefealle&t;; fœh&t; o&d;er to

Se-&t;e unmurnlice ma&d;mas d&ae;le&t;,

Eorles &ae;r-gestreon; egesan ne gieme&t;.

Bebeorg &t;e &t;one bealu-ni&t;, Bio-wulf leofa,

Secg betesta, and &t;e &t;&ae;t sœlre geceos,

Œce r&ae;das; Oferhygda ne giem,

M&ae;ra cempa! Nu is &t;ines m&ae;genes bl&ae;d

Ane hwil; eft sona bi&t;

&T;&ae;t &t;ec adl o&t;&t;e ecg eafo&d;es

&T;&ae;t &t;ec, dryht-guma, dea&t; oferswi&d;e&t;.

Swa ic Hring-Dene hund missera

Weold under wolcnum and hie wige beleac

Manigum m&ae;g&d;a geond &t;isne middan-geard,

&AE;scum and ecgum, &t;&ae;t ic me &ae;nigne

Under swegeles begang gesacan ne tealde.

Hw&ae;t, me &t;&ae;s on œ&d;le edwenden com,

Gryn &ae;fter gamene, si&t;&t;an Grendel wear&t;,

Eald-gewinna, inn-genga min;

Ic &t;&ae;re socne sin-gales w&ae;g

Mod-care micele. &T;&ae;s sie Meotode &t;anc,

Œcan Dryhtne, &t;&ae;s-&t;e ic on ealdre gebad,

&T;&ae;t ic on &t;one hafolan heoru-dreorigne

Ofer eald gewinn eagum starie!

Ga nu tu setle, symbel-wynne dreog,

Wig-geweor&d;od; unc sceal worn fela

Ma&d;ma gem&ae;nra si&t;&t;an morgen bi&t;.’

Geat w&ae;s gl&ae;d-mod, geong sona to

Setles niosan swa se snotora het.

&T;a w&ae;s eft swa &ae;r ellen-rofum,

Flett-sittendum f&ae;gere gereordod

Niewan stefne. Niht-helm geswearc

Deorc ofer dryht-gumum. Dugu&t; eall aras;

Wolde blanden-feax beddes niosan

Gamola Scielding. Geat ungemetes wel,

Rofne rand-wigan, restan lyste.

Sona him sele-&t;egn si&d;es wœrigum

Feorran-cundum for&t; wisode,

Se for andrisnum ealle bewitode

&T;egnes &t;earfe swelce &t;y dogre

Hea&d;u-li&d;ende habban scoldon.

Reste hine &t;a rumm-heort; reced hlifode

Geap and gold-fag; giest inne sw&ae;f

O&t;-&t;&ae;t hr&ae;fn blaca heofones wynne

Bli&t;-heort blodode.

&T;a com beorht scacan

[scima &ae;fter sc&ae;dwa]. Sca&d;an onetton,

w&ae;ron &ae;&d;elingas eft to leodum

fuse to farenne; wolde feorr &t;anan

cuma collen-ferh&t; ceoles niosan.

Het &t;a se hearda Hrunting beran

Suna Ecg-lafes, het his sweord nimam,

Leoflic iren, s&ae;gde him &t;&ae;s l&ae;nes &t;anc,

Cw&ae;&t; he &t;one gu&t;-wine godne tealde,

Wig-cr&ae;ftigne, nealles worum log

Meces ecge. &T;&ae;t w&ae;s modig secg!

And &t;a si&t;-frame, searwum gearwe

Wigend w&ae;ron; eode weor&t; Denum

&AE;&d;eling to yppan &t;&ae;r se o&d;er w&ae;s,

H&ae;le hilde-deor Hro&d;-gar grœtte.

Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘Nu we s&ae;-li&d;end secgan willa&t;

feorran cumene &t;&ae;t we fundia&t;

Hyge-lac sœcan. W&ae;ron he tela,

Willum bewenede; &t;u us wel dohtest.

Gief ic &t;anne on eor&d;an awihte m&ae;g

&T;inre mod-lufan maran tilian,

Gumena dryhten, &t;anne ic giet dyde,

Gu&t;-geweorca, ic bio gearu sona.

Gief ic &t;&ae;t gefricge ofer floda begang

&T;&ae;t &t;ec ymbsittend egsan &t;ywa&t;

Swa &t;ec hettende hwilum dydon,

Ic &t;e &t;usendu &t;egna bringe,

H&ae;le&d;a to helpe. Ic on Hyge-lace wat,

Geata dryhten, &t;eah-&t;e he geong sie,

Folces hierde, &t;&ae;t he mec fremman wile

Wordum and weorcum &t;&ae;t ic &t;ec wel herie

And &t;e to geoce gar-holt bere,

M&ae;genes fultum &t;&ae;r &t;e bi&t; manna &t;earf.

Gief him &t;anne Hrœ&t;-ric to hofum Geata

Ge&t;inge&t;, &t;eodnes bearn, he m&ae;g &t;&ae;r fela

Frionda findan. Feorr-cy&t;&t;a bio&t;

Sœlran gesohta &t;&ae;m-&t;e him selfa deag.’

Hro&t;-gar ma&d;eode him on andsware:

‘&T;e &t;a word-cwidas wittig Dryhten

on sefan sende; ne hierde ic snotorlicor

on swa geongum feore guman &t;ingian.

&T;u eart m&ae;genes strang and on mode frod,

Wis word-cwida. Wœn ic talie,

Gief &t;&ae;t gegange&t; &t;&ae;t-&t;e gar nime&t;,

Hild heoru-grimme, Hrœ&d;les eaforan,

Adl o&t;&t;e iren ealdor &t;inne,

Folces hierde, and &t;u &t;in feorh hafast,

&T;&ae;t ge S&ae;-Geatas sœlran n&ae;bben

To geceosenne cyning &ae;nige,

Hord-weard h&ae;le&d;a, gief &t;u healdan wilt

Maga rice. Me &t;in mod-sefa

Lica&t; leng swa wel, leofa Bio-wulf.

H&ae;fst &t;u gefœred &t;&ae;t &t;am folcum sceal,

Geata leodum and Gar-Denum,

Sibb gem&ae;nu and sacu restan,

Inwitt-ni&d;as &t;e hie &ae;r drugon,

Wesan, &t;enden ic wealde widan rices,

Ma&d;mas gem&ae;ne, manig o&d;erne

Godum gegrœtan ofer ganotes b&ae;&t;;

Sceal hring-naca ofer hafu bringan

Lac and luf-tacen. Ic &t;a leode wat

Ge wi&t; fiond ge wi&t; friond f&ae;ste geworhte,

&AE;ghw&ae;s unt&ae;le ealdewisan. $$10$$

##11## &T;a giet him eorla hleow inne gesealde,

Magu Healf-Denes, ma&d;mas twelfe,

Het hine mid &t;&ae;m lacum leode sw&ae;se

Sœcan on gesyntum, snude eft cuman.

Gecyste &t;a cyning &ae;&d;elum god,

&T;eoden Scieldinga, &t;egn betestan

And be healse genam; hruron him tearas,

Blanden-feaxum. Him w&ae;s bœga wœn,

Ealdum, infrodum o&d;res swi&d;or

&T;&ae;t hie si&t;&t;an [na] geseon mosten,

Modige on m&ae;&d;ele. W&ae;s him se mann to &d;on leof

&T;&ae;t he &t;one breost-wielm forberan ne meahte

Ac him on hre&d;ere hyge-bendum f&ae;ast

&AE;fter dierum menn dierne langa&t;

Bearn wi&t; blode.

Him Bio-wulf &t;anan,

Gu&t;-rinc gold-wlanc, gr&ae;s-moldan tr&ae;d,

Since hrœmig. S&ae;-genga bad

Agen-frean, se-&t;e on ancre rad.

&T;a w&ae;s on grange giefu Hro&t;-gares

Oft ge-eahtod. &T;&ae;t w&ae;s an cyning,

&AE;ghw&ae;s orleahtre o&t;-&t;&ae;t hine ieldu benam

M&ae;genes wynnum. Se-&t;e oft manigum scod.

Com &t;a to flode fela-modigra,

H&ae;g-stealdra [heap]; hring-nett b&ae;ron,

Locena li&d;u-siercan. Land-weard onfand

Eft-si&t; erla swa he &ae;r dyde,

Na he mid hearme of hli&d;es nosan

Giestas grœtte ac him togeagnes rad,

Cw&ae;&t; &t;&ae;t will-cuman Wedera leodum

Sca&d;an scir-hame to scipe foron.

&T;a w&ae;s on sande s&ae;-geap naca

Hl&ae;den here-w&ae;dum, hringed-stefna

Mearum and ma&d;mum; m&ae;st hlifode

Ofer Hro&t;-gares hord-gestreonum.

He&t;&ae;m bat-wearde bunden golde

Sweord gesealde &t;&ae;t he si&t;&t;an w&ae;s

On medu-bence ma&d;me &t;y weor&d;ra,

Ierfe-lafe.

Gewat him on naca

Drœfan deop w&ae;ter, Dena-land ofgeaf

&T;a w&ae;s be m&ae;ste mere-hr&ae;gla sum,

Segl sale f&ae;st; sund-wudu &t;unode;

Na &t;&ae;r w&ae;g-flotan wind ofer y&d;um

Si&d;es getw&ae;fde. S&ae;-genga for,

Fleat famigöheals for&t; ofer y&d;a,

Bunden-stefna ofer brimöstreamas,

&T;&ae;t hie Geata clifu ongietan meahton,

Cu&d;e n&ae;ssas; ceol upp ge&t;rang

Lyft-geswences, on lande stod.

Hr&ae;&d;e w&ae;s &ae;t holme hy&t;-weard gearu,

Se-&t;e &ae;r lange tid leofra manna

Fus &ae;t farope feorr wlatode.

S&ae;lde to sande sidöf&ae;&d;me scip

Ancor-bendum f&ae;st &t;y-l&ae;s him y&d;a &t;rymm

Wudu wynnsuman forwrecan meahte.

Het &t;a upp beran &ae;&d;elinga gestreon,

Fr&ae;twa and f&ae;tt-gold; n&ae;s him feorr &t;anan

To gesœcenne sinces bryttan,

Hyge-lac Hrœ&d;ling, &t;&ae;r &ae;t ham wuna&t;

Selfa mid gesi&d;um s&ae;-wealle neah.

Bold w&ae;s betlic, bregu-rof cyning,

Heah [on] healle, Hygd swi&d;e geong,

Wis, wel-&t;ungen, &t;eah-&t;e wintra lyt

Under burg-locan gebiden h&ae;bbe,

H&ae;re&d;es dohtor; n&ae;s hio hnag swa-&t;eah

Ne to gnea&t; giefa Geata leodum,

Ma&d;um-gestreona …

Mod-&t;ry&d;e w&ae;g

Fremu folces cwœn, firen’ ondrysne.

N&ae;nig &t;&ae;t dorste deor genœ&d;an

Sw&ae;sra gesi&d;a nefne sin-frea

&T;&ae;t hire on d&ae;ges eagum starode,

Ac him w&ae;l-benda witoda tealde

Hand-gewri&d;ena. Hr&ae;&d;e si&t;&t;an w&ae;s

&AE;fter mund-gripe mece ge&t;inged

&T;&ae;t hit scaden-m&ae;l sciran moste,

Cwealm-bealu cy&d;an. Ne bi&t; swelc cwœnlic &t;eaw

Idese to efnenne, &t;eah-&t;e hio &ae;nlicu sie,

&T;&ae;tte fri&d;u-webbe feores onsœce

&AE;fter lyge-torn leofne mannan.

Huru &t;&ae;t onhohsnode Hemminges m&ae;g.

Ealu-drincende o&d;er s&ae;gdon,

&T;&ae;t hio leod-bealwa l&ae;s gefremede,

Inwitt-ni&d;a si&t;&t;an &ae;rest wea&t;

Giefen gold-hroden geongum cempan,

&AE;&d;elum diere, si&t;&t;an hio Offan flett

Ofer fealone flod be f&ae;der lare

Si&d;e gesohte. &T;&ae;r hio si&t;&t;an wel

On gum-stole, gode m&ae;re,

Lif-gesc&ae;fta lifiende breac,

Heold heah-lufan wi&t; h&ae;le&d;a bregu,

Ealles mann-cynnes mine gefr&ae;ge

&T;one sœlestan be-s&ae;m-tweonum,

Eormen-cynnes. For-&t;&ae;m Offa w&ae;s

Giefum and gu&d;um, gar-cœne mann,

Wide geweor&d;od; wisdome heold

Œ&d;el sinne. &T;anan Eoh-m&ae;r woc

H&ae;le&d;um to helpe, Hemminges m&ae;g,

Nefa Gamundes ni&d;a cr&ae;ftig.

Gewat him &t;a se hearda mid his hand-scole

Self &ae;fter sande s&ae;-wrang tredan,

Wide waro&d;as; weorol-candel scan,

Sigel su&d;an fus. Hie si&t; drugon,

Ellne ge-eodon to-&t;&ae;s-&t;e eorla hleow,

Banan Angen-&t;eowes, burgum on-innan

Geongne gu&t;-cyning godne gefrugnon

Hringas d&ae;lan. Hyge-lace w&ae;s

Si&t; Bio-wulfes snude gecy&d;ed,

&T;&ae;t &t;&ae;r on wor&d;ig wigendra hleow,

Lind-gestealla lifiende com,

Hea&d;u-lace hal to hofe gangan.

Hr&ae;&d;e w&ae;s gerymed, swa se rica bebead,

Fœ&d;e-giestum flett innanweard.

Ges&ae;t &t;a wi&t; selfne se &t;a s&ae;cce gen&ae;s,

M&ae;g wi&t; m&ae;ge, si&t;&t;an mann-dryhten

&T;urh hleo&d;or-cwide holdne gegrœtte,

Meaglum wordum. Medu-scencum hwearf

Geond &t;&ae;t [heall-] reced H&ae;re&d;es dohtor,

Lufode &t;a leode, li&t;-w&ae;ge b&ae;r

H&ae;&t;num to handa. Hyge-lac ongann

Sinne geseldan on sele &t;&ae;m hean

F&ae;gere fricgan; hine fyrwitt br&ae;c

Hwelce S&ae;-Geata si&d;as w&ae;ron:

‘Hu gelamp iow on lade, leofa Bio-wuld,

&t;a &t;u f&ae;ringa feorr gehogodest

s&ae;cce sœcan ofer sealt w&ae;ter,

hilde to Heorote? Ac &t;u Hro&t;-gare

wid-cu&t;ne wean wihte gebœttest,

m&ae;rum &t;eodne? Ic &t;&ae;s mod-care

sorg-wielmum sea&t;, si&d;e ne truwode

leofes mannes. Ic &t;ec lange b&ae;d

&t;&ae;t &t;u &t;one w&ae;l-g&ae;st wihte ne grœtte,

lete Su&t;-Dene selfe geweor&d;an

gu&d;e wi&t; Grendel. Gode ic &t;anc secge

&t;&ae;&t;e ic &t;ec gesundne geseon moste.’$$11$$

##12## Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘&t;&ae;t is undierne, dryhten Hyge-lac,

[m&ae;ru] gemœtung, manigum fira,

hwelc [oleg]-hwile uncer Grendles

wear&t; on &t;&ae;m wange &t;&ae;r he worna fela

Sige-Scieldingum sorga gefremede,

Ierm&t;e to ealdre; ic &t;&ae;t eall gewr&ae;c

Swa begielpan [ne] &t;earf Grendles maga

[&ae;nig] ofer eor&d;an uht-hlemm &t;one,

se-&t;e lengest lifa&t; la&d;an cynnes

facne befangen.

Ic &t;&ae;r fur&d;um com

To &t;&ae;m hring-sele Hro&t;-gar grœtan;

Sona me se m&ae;ra magu Healf-Denes,

Si&t;&t;an he mod-sefan minne cu&d;e,

Wi&t; his selfes suna setl get&ae;hte.

Weorod w&ae;s on wynne: ne seah ic widan feorh

Under heofones wealf heall-sittendra

Medu-dream maran. Hwilum m&ae;ru cwœ n,

Fri&d;u-sibb folca, flett eall geondhwearf,

B&ae;dde byre geonge; oft hio beag-wri&d;an

Secge [sealde] &ae;r hio to setle geong.

Hwilum for dugu&d;e dohtor Hrogares

Eorlum on ende ealw&ae;ge b&ae;r,

&T;a ic Frea-ware flett-sittende

Nemnan hierde, &t;&ae; hio n&ae;gled-sinc

H&ae;le&d;um sealde. Sio gehaten is,

Geong, gold-hroden, gladum suna Frodan;

H&ae;f&t; &t;&ae;s geworden sine Scieldinga,

Rices hiede, and &t;&ae;t r&ae;d tala&t;

&T;&ae;t he mid &t;y wife w&ae;l-f&ae;h&t;a d&ae;l,

S&ae;cca gesette.

Oft seldum hw&ae;r

&AE;fter leod-hryre lytle hwile

Ban-gar buge&t; &t;eah sio bryd duge!

M&ae;g &t;&ae;s &t;anne of&t;yncan &t;eodne Hea&d;u-Beardna

And &t;egna gehw&ae;m &t;ara leoda,

&T;anne he mid f&ae;mnan on flett g&ae;&t;:

Dryht-bearn Dena, dugu&d;a bewenede.

On him gladia&t; gamolra lafa,

Heard and hring-m&ae;l Hea&d;u-Beardna gestreon

&T;enden hie &t;&ae;m w&ae;pnum wealdan moston.

O&t;-&t;&ae;t hie forl&ae;ddon to &t;&ae;m linplegan

Sw&ae;se gesi&d;as and hira selfra feorh.

&T;anne cwi&t; &ae;t beore se-&t;e beag gesieh&t;,

Eald &ae;sc-wiga, se-&t;e eall geman

Gar-cwealm gumena – him bi&t; grimm sefa –

Onginne&t; geomor-mod geongum cempan

&T;urh hre&d;era gehygd hyges cunnian,

Wig-bealu weccan and &t;&ae;t word acwi&t;:

‘Meaht &t;u, min wine, mece gecnawan

&t;one &t;in j&ae;der to gefeohte b&ae;r

under here-griman hindeman si&d;e,

diere iren, &t;&ae;r hine Dene slogon,

weoldon w&ae;l-stowe si&t;&t;an Wi&d;e-gield l&ae;g

&ae;fter h&ae;le&d;a hryre, hw&ae;te Scieldingas?

Nu her &t;ara banena byre nat-hwelces

Fr&ae;twum hrœmig on flett g&ae;&t;,

Mor&d;res giel&d;e&t; and &t;ne ma&d;um bire&t;

&T;one-&t;e &t;u mid rihte r&ae;dan scoldest!’

Mana&t; swa and myndga&t; m&ae;la gehwelce

Sarum wordum o&t;&ae;t s&ae;l cyme&t;

&T;&ae;t se f&ae;mnan &t;egn fore f&ae;der d&ae;dum

&AE;fter billes bite blod-fag swefe&t;

Ealdres scylding; him se o&d;er &t;anan

Losa&t; lifiende – cann him land gearwe.

&T;anne bio&t; abrocenu on ba healfa

A&t;-swierd eorla [and] &t;an Ingielde

Wealla&t; w&ae;l-ni&d;as and him wif-lufan

&AE;fter car-wielmum colran weor&d;a&t;.

&T;y ic Hea&d;Beardna hylde ne talie,

Dryht-sibbe d&ae;l Denum unf&ae;cne,

Friondsciepe f&ae;stne.

Ic sceal for&t; sprecan

Gien ymbe Grendel &t;&ae;t &t;u gearwe cunne,

Sinces brytta, to hwon si&t;&t;an wear&t;

Hand-r&ae;s h&ae;le&d;a.

Si&t;&t;an heofones gimm

Glad ofer grundas g&ae;st ierre com,

Atol &ae;fen-gram, ure niosan

&T;&ae;r we gesunde s&ae;l weardodon.

&T;&ae;r w&ae;s Hand-sco hild ons&ae;ge,

Feorh-bealu f&ae;gum; he fyrmest l&ae;g,

Gyrded cempa. Him Grendel wear&t;,

M&ae;rum magu-&t;egne, to mund-banan;

Leofes mannes lic eall forswealg.

Na &t;y &ae;r ut &t;a gien idel-hende

Bana blodig-to&t;, bealwa gemyndig,

Of &t;&ae;m gold-sele gangan wolde

Ac he m&ae;genes rof min custode,

Grapode gearu-folm.

Glof hangode

Sid and seldlic, searuöbendum f&ae;st;

Sio w&ae;s or&t;ancum eall gegierwed,

Diofles cr&ae;ftum and dracan fellum.

He mec &t;&ae;r-on innan unsynnigne,

Deor d&ae;d-fruma, gedon wolde

Manigra sumne; hit ne meahte swa

Si&t;&t;an ic on ierre upp-riht astod.

To lang is to reccenne hu ic &t;&ae;m leod-sca&d;an

Yfela gehwelces andlean forgeald,

&T;&ae;r ic, &t;eoden min, &t;ine leode

Weor&d;oe weorcum. He on-weg losode,

Lytle hwile lif-wynna breac;

Hw&ae;&d;ere him sio swi&d;re sw&ae;&d;e weardode

Hand on Heorote and he hean &t;anan,

Modes geomor mere-grund gefeoll.

Me &t;one w&ae;l-r&ae;s wine Scieldinga

F&ae;ttan golde fela leanode,

Manigum ma&d;mum si&t;&t;an mergen com

And we to symble geseten h&ae;fdon.

&T;&ae;r w&ae;s giedd and glieg; gamol Scielding,

Fela-fricgende feorran reahte;

Hwilum hilde-deor hearpan wynne,

Gamen-wudu grœtte, hwilum giedd awr&ae;c

So&t; and sarlic, hwilum seldlic spell

Reahte &ae;fter rihte rum-heort cyning.

Hwilum eft ongann ielde gebunden

Gamol gu&t;-wiga geogu&d;e cwi&d;an,

Hilde-strenge; hre&d;er inne weoll

&T;anne he wintrum frod worn gemunde.

Swa we &t;&ae;r-inne andlangne d&ae;g

Niode namon o&t;-&t;&ae;t niht becom

O&d;er to ieldum.

&T;a w&ae;s eft hr&ae;&d;e

Gearu gryn-wr&ae;ce Grendles modor,

Si&d;ode sorgfull; sunu dea&t; fornam,

Wig-hete We&d;era. Wif unhiere

Hire bearn gewr&ae;c, beorn acwealde

Ellenlice; &t;&ae;r w&ae;s &AE;sc-here,

Frodan fyrn-witan, feorh u&t;genge.

Na&d;er hie hine ne moston, si&t;&t;an mergen com,

Dea&t;-wœrigne Deniga leode

Brande forb&ae;rnan ne moston, si&t;&t;an mergen com,

Dea&t;-wœrrigne Deniga leode

Brande forb&ae;rnan ne on b&ae;l hladan

Leofne mannan; hio &t;&ae;t lic &ae;tb&ae;r

Fiondes f&ae;&d;mum under fiergen-stream.

&T;&ae;t was Hro&t;-gare hreowa tornost

&T;ara-&t;e leod-fruma lange begeate.

&T;a se &t;eoden mec &t;ine life

Healsode hreoh-mod &t;&ae;t ic on holma ge&t;ring

Eorlsciepe efnde, ealdre genœ&t;de,

M&ae;r&d;e fremede; he me mede gehet.

Ic &t;a &t;&ae;s wielmes, &t;e is wide cu&t;,

Gimme gryrelicne grund-hierde fand.

&T;&ae;r unc hwile w&ae;s hand gem&ae;ne;

Holm heolfre weoll and ic heafde becearf

On &t;&ae;m [gu&t;]- sele Grendles modor

Eacnum ecgum. Unsofte &t;anan

Feorh o&t;ferede; n&ae;s ic f&ae;ge &t;a giet,

Ac me eorla hleow eft gesealde

Ma&d;ma menige, maga Healf-Denes.

Swa se &t;eod-cyning &t;eawum lifde.

Nealles ic &t;&ae;m leanum forloren h&ae;fde,

M&ae;genes mede, ac he me ma&d;mas geaf,

Sunu Healf-Denes on minne selfes dom;

&T;a ic &t;e, beorn-cyning, bringan wille,

Œstum ge-iewan. Gien is eall &ae;t &t;e

Lissa gelang; ic lyt h&ae;bbe

Heafod-maga nefne, Hyge-lac, &t;ec!’

Het &t;a inn beran eofor, heafod-segn,

Hea&d;u-steapne helm, hare byrnan,

Gu&t;-sweord geatulic, giedd &ae;fter wr&ae;c:

‘Me &t;is hilde-sceorp Hro&t;-gar sealde,

snotora fengel; sume worde het

&t;&ae;t ic his &ae;rest &t;e œst ges&ae;gde:

cw&ae;&t; &t;&ae;t hit h&ae;fde Heoru-gar cyning

leod Scieldinga lane hwile.

Na &t;y &ae;r suna sinum sellan wolde,

Hwatum Heoru-wearde, &t;eah he him hold w&ae;re,

Breost-gew&ae;du. Bruc ealles wel!’

Hierde ic &t;&ae;t &t;&ae;m fr&ae;twum feower mearas

Lungre, gelice last weardodon,

&AE;ppel-fealwe; he him œst geteah

Meara and ma&d;ma.

Swa sceal m&ae;g don,

Nealles inwitt-nett o&d;rum bregdan

Diernum cr&ae;fte, dea&t; regnian

Hand-gesteallan.

Hyge-lace w&ae;s,

Ni&d;a heardum, nefa swi&d;e hold

And gehw&ae;&d;er i&d;rum hro&d;ra gemyndig.

Hierde ic &t;&ae;t he &t;one heals-beag Hygde gesealde,

Wr&ae;ttlicne wundor-ma&d;um &t;one-&t;e him Wealh-&t;eow geaf,

&T;eodnes dohtpr, &t;rio wicg samod

Swancor and sadol- beorht; hire si&t;&t;an w&ae;s

&AE;fter beag-&t;ege breost geweor&d;od.

Swa bealdode bearn Ecg-&t;eowes,

Guma gu&d;dum cu&t;, godum d&ae;dum,

Dreag &ae;fter dome; nealles druncne slog

Heor&t;-geneatas; n&ae;s him hreoh sefa,

Ac he mann-cynnes m&ae;ste cr&ae;fte,

Ginn-f&ae;stan giefe, &t;e him God sealde,

Heold hilde-deor.

Hean w&ae;s lange

Swa hine Geata bearn godne ne tealdon

Ne hine on medu-bence miceles wier&d;ne

Dryhten Wedera gedon wolde;

Swi&d;e wœndon &t;&ae;t he sleac w&ae;re,

&AE;&d;eling unfram. Edwenden com

Tir-eadigum menn torna gehwelces.

Het &t;a eorla hleow inn gefetian,

Hae&d;rof cyning Hrœ&d;les lafe

Golde gegierede; n&ae;s mid Geatum &t;a

Sinc-ma&d;um sœlra on sweordes had.

&T;&ae;t he on Bio-wulfes bearm alegde

And him gesealde siofun &t;usendu,

Bold and bregu-stol. Him w&ae;s b&ae;m samod

On &t;&ae;m leodsciepe land gecynde,

Eard, œ&d;el-riht, o&d;rum swi&d;or,

Side rice, &t;&ae;m &t;&ae;r sœlra w&ae;s. $$12$$

##13##Eft &t;&ae;t ge-eode uferrum dogrum

Hilde-hlemmum, si&t;&t;an Hyge-lac l&ae;g

And Heard-r&ae;de hilde-mecas

Under bord-hreo&d;an to bannan wurdon

&T;a hine gesohton on sige-&t;eode

Hearde hild-frecan, Hea&d;Scielfingas,

Ni&d;a gen&ae;gdon nefan Here-rices:

Si&t;&t;an Bio-wulfe brade rice

On hand gehwearft. He geheold tela

Fiftig wintra; w&ae;s &t;&ae;t frod cyning,

Eald œ&d;el-weard! O&t;-&t;&ae;t an ongann

Deorcum nihtum draca ricsian,

Se-&t;e on heaum h&ae;&d;e hord bewitode,

Stan-beorg steapne; stig under l&ae;g

Ieldum uncu&t;.

&T;&ae;r on-innan geong

Ni&t;&t;a nat-hwelc se &t;e neah gefeng

H&ae;&t;num horde; hand [ma&d;um nam],

Since fagne, [ne] he &t;&ae;t si&t;&t;an[bema&t;],

[&t;eah-&t;e he] sl&ae;pende besiered [wurde]

&t;eofes cr&ae;fte; &t;&ae;t sio beod [onfand],

Bu-folc beorna, &t;&ae;t he gebolgen w&ae;s.

Nealles mid gewealdum wyrm-hord abr&ae;c,

Selfes willum, se-&t;e him sare gescod,

Ac for &t;rea-niedlan &t;[eow] nat-hwelces

H&ae;le&d;a bearna hete-swenges fleah,

[&ae;rnes] &t;earfa, and &t;&ae;r-inne fealh,

secg synn-bisig. Sona onfunde

&t;&ae;t [&t;&ae;r] &t;&ae;m giest [e gryre]- broga stod;

hw&ae;&d;ere [earm]- sc&ae;pen [atolan wyrme

wr&ae;c-m&ae;cg &ae;twand – him w&ae;s wroht] sc&ae;pen –

[fus on fœ&d;e, &t;a hine] se f&ae;r begeat,

sinc-f&ae;t [sohte].

&T;&ae;r w&ae;s swelcra fela

On &t;&ae;m eor&t;-huse &ae;r-gestreona

Swa hie on gear-dagum gumena nat-hwelc,

Eormen-lafe &ae;&d;elan cynnes,

&T;anc-hycgende &t;&ae;r gehydde,

Diere ma&d;mas. Ealle hie dea&t; fornam

&AE;rrum m&ae;lum, and se an &t;a-gien

Leoda dugu&d;e, se &t;&ae;r lengest hwearf,

Weard wine-geomor, wœnde &t;&ae;s ilcan,

&T;&ae;t he lytel f&ae;c lang-gestreona

Brucan moste. Beorg eall-gearu

Wunode on wange w&ae;ter-y&d;um neah,

Niewe be n&ae;sse, nearu-crftum f&ae;st.

&T;&ae;r on-innan b&ae;r eorl-gestreona,

Hringa hierde hord-weor&d;ne d&ae;l,

F&ae;ttan goldes; fea worda cw&ae;&d;:

‘Heald &t;u nu, hruse, nu h&ae;le&t; ne moston

eorla &ae;hte! Hw&ae;t, hit &ae;r on &t;e

gode begeaton. Gu&t;-dea&t; fornam,

feorh-bealu frœcne, firagehwelcne

leoda minra &t;ara-&t;e &t;is [lif] ofgeaf,

secga sele-dream. N’ah hwa sweord wege

o&t;&t;e feormie f&ae;ted w&ae;ge,

drync-f&ae;t diere; dugu&t; ellor scoc.

Sceal se hearda helm, hyrsted golde,

F&ae;ttum befeallen; feormiend swefa&t;,

&T;a-&t;e beadu-griman biewan scoldon;

Ge swelce sio here-pad, sio &ae;t hilde gebad

Ofer borda gebr&ae;c bit irena,

Brosna&t; &ae;fter beorne; ne m&ae;g byrnan gring

&AE;fter wig-fruman wide fœran

H&ae;le&d;um be healfe. N´is hearpan wynn,

Gamen glieg-beames ne god hafoc

Geond s&ae;l swinge&t; ne se swifta mearh

Burg-stede beate&t;. Bealu-cwealm hafa&t;

Fela feorh-cynna for&t; onsended!´

Swa geomor-mod gieh&t;e m&ae;nde

An &ae;fter eallum, unbli&d;e hwearf

D&ae;ges and nihtes o&t;-&t;&ae;t dea&d;es wielm

Hran &ae;t heortan.

Hord-wynne fand

Eald uht-sca&d;a opene standan,

Se-&t;e biernende beorgas sœce&t;,

Nacod ni&t;-draca, nihtes fleoge&t;

Fyre befangen; hine fold-buend

[swi&d;e ondr&ae;] da&t;. He gesœcan sceal

[hord on] hrusan &t;&ae;r he h&ae;&d;en gold

wara&t; wintrum frod. Ne bi&t; him wihte &t;y sœl!

Swa se &t;eod-sca&d;a &t;rio-hund wintra

Heold on hrusan hord-&ae;rna sum

Eacen-cr&ae;ftig o&t;-&t;&ae;t hine an abealg

Mann on mode; mann-dryhtne b&ae;r

F&ae;ted w&ae;ge, fri&d;u-w&ae;re b&ae;d

Hlaford sinne. &T;a w&ae;s hord rasod,

Onboren beaga hord bœne getig&d;od

Feasc&ae;ftum menn. Frea sceawode

Fira fyrn-geweorc forman si&d;e.

&T;a se wyrm onwoc, wroht w&ae;s geniewod;

Stanc &t;a &ae;fter stane, stearc-heort onfand

Fiondes fot-last; he to-for&t; gesto&d;

Diernan cr&ae;fte dracan heafde neah.

Swa m&ae;g unf&ae;ge ie&d;e gediegan

Wean and wr&ae;c-si&t;, se-&t;e Wealdendes

Hylde gehealde&t;.

Hord-weard sohte

Georne &ae;fter grunde, wolde guman findan,

&T;one-&t;e him on sweofote sare geteode;

Hat and hreoh-mod hl&ae;w oft ymbehwearf

Eallne utanweardne ne [w&ae;s] &t;&ae;r &ae;nig mann

On &t;&ae;re wœstenne. Hw&ae;&d;ere wiges gefeah,

Beadwe weorces; hwilum on beorg &ae;thwearf,

Sinc-f&ae;t sohte; he &t;&ae;t sona onfand,

&T;&ae;t h&ae;fde gumena sum goldes gefandod,

Heah-gestreona.

Hord-weard onbad

Earfo&t;lice o&t;-&t;&ae;t &ae;fen com.

W&ae;s &t;a gebolgen beorges hierde, wolde se la&d;a liege forgieldan

Drinc-f&ae;t diere. &T;a w&ae;s d&ae;g sc&ae;cen

Wyrme on willan; na on wealle leng

Bidan wolde ac mid b&ae;le for

Fyre gefysed. W&ae;s se fruma egeslic

Leodum on lande, swa hit lungre wear&t;

On hira sinc-giefan sare ge-endod.

&T;a se giest ongann glœdum spiwan,

Beorht hofu b&ae;rnan; bryne-leoma stod

Ieldum on andan; na &t;&ae;r awiht cwices

La&t; lyft-floga l&ae;fan wolde.

W&ae;s &t;&ae;s wyrmes wig wide gesiende,

Nearu-fages ni&t; nean and feorran,

Hu se gu&t;-sca&d;a Geata leode

Hatode and hiende; hord eft gesceat,

Dryht-sele diernne &ae;r d&ae;ges hwile.

H&ae;fde land-ware liege befangen,

B&ae;le and brande; beorges getruwode,

Wiges and wealles. Him sio wœn geleag!

&T;a w&ae;s Bio-wulfe broga gecy&d;ed

Snude to so&d;e, &t;&ae;t his selfes ham,

Bolda sœlest bryne-wielmum mealt,

Gief-stol Geata. &T;&ae;t &T;&ae;m godan w&ae;s

Hreow on hre&d;ere, hyge-sorga m&ae;st.

Wœnde se wisa &t;&ae;t he Wealdende

Ofer ealde riht, œcan Dryhtne,

Bitere gebulge; breost innan weoll

&T;eostrum ge&t;ancum swa him ge&t;iewe ne w&ae;s.

H&ae;fde lieg-draca leoda f&ae;sten,

Ea-land utan, eor&t;-wreard &t;one

Glœdum forgrunden; him &t;&ae;s gu&t;-cyning,

Wedera &t;eoden wr&ae;ce liornode.

Het him &t;a gewyrcan wigendra hleow

Eall-irene, eorla dryhten,

Wig-bord wr&ae;ttlic; wisse he gearwe

&T;&ae;t him holt-wudu helpan ne meahte,

Lind wi&t; liege. Scolde l&ae;n-daga

&AE;&d;eling &ae;r-god ende gebidan,

Weorolde lifes and se wyrm samod,

&T;eah-&t;e hord-welan heolde lange.

Oferhogode &t;a hringa fengel

&T;&ae;t he &t;one wid-flogan weorode gesohte,

Sidan herige; na he him &t;a s&ae;cce ondred

Ne him &t;&ae;s wyrmes wig for wiht dyde,

Eafo&t; and ellen, for-&t;on he &ae;r hela,

Nearu nœ&d;ende ni&d;a gediegde,

Hilde-hlemma, si&t;&t;an he Hro&t;-gares,

Sigor-eadig secg, sele f&ae;lsode

And &ae;t gu&d;e forgrap Grendles magum

La&d;an cynnes.

Na &t;&ae;t l&ae;sest w&ae;s

Hand-gemota &t;&ae;r man Hyge-lac slog

Si&t;&t;an Geata cyning gu&d;e r&ae;sum,

Frea-wine folca Fris-landum on,

Hrœ&d;les eafora heoru-dryncum swealt,

Bille gebeaten. &T;anan Bio-wulf com

Selfes cr&ae;fte, sund-nytte dreag;

H&ae;fde him on earme ana &t;ritig

Hilde-geatwa &t;a he to holme beag.

Nealles H&ae;tte-ware hrœmige &t;orfton

Fœ&d;e-wiges &t;e him foran ongeagn

Linda b&ae;ron. Lyt eft becom

Fram &t;&ae;m hild-frecan hames niosan!

Oferswamm &t;a siolo&d;a begang sunu Ec-&t;eowes,

Earm an-haga eft to leodum.

&T;&ae;r him Hygd gebead hord and rice,

Beagas and bregu-stol; bearne ne truwode,

&T;&ae;t he wi&t; ell-fylcum œ&d;el-stolas

Healdan cu&d;e &t;a w&ae;s Hyge-lac dead.

Na &t;y &ae;r feasc&ae;fte findan meahton

&AE;t &t;&ae;m &ae;&d;elinge &ae;nige &t;inga

&T;&ae;t he Heard-r&ae;de hlaford w&ae;re

O&t;&t;e &t;one cyne-dom ceosn wolde.

Hw&ae;&d;ere he hine on folce friond-larum heold,

Œstum mid are o&t;-&t;&ae;t he ieldra wear&t;,

Weder-Geatum weold.

Hine wr&ae;c-m&ae;cgas

Ofer s&ae; sohton, suna Oht-heres;

H&ae;fdon hie forhealden helm Scielfinga,

&T;one sœlestan s&ae;-cyninga

&T;ara-&t;e on Sweo-rice sinc brytnode,

M&ae;rne &t;eoden. Him &t;&ae;t to mearce wear&t;;

He &t;&ae;r for feorme feorh-wunde hleat,

Sweordes swengum, sunu Hyge-laces;

And him eft gewat Angen-&t;eowes bearn

Hamas niosan si&t;&t;an Heard-r&ae;d l&ae;g,

Let &t;one bregu-stol Bio-wulf healdan,

Geatum wealdan. &T;&ae;t w&ae;s god cyning!

Se &t;&ae;s leod-gryres lean gemunde

Uferrum dogrum, Ead-gilse wear&t;

Feasc&ae;ftum friond; folce gestiepte

Ofer s&ae; side sunu Oht-heres,

Wigum and w&ae;pnum; he gewr&ae;c si&t;&t;an

Cealdum car-si&d;um, cyning ealdre beneat.

Swa he ni&d;a gehwone genesen h&ae;fde,

Sli&d;ra gesliehta, sunu Ecg-&t;eowes,

Ellen-weorca, o&t; &t;one anne d&ae;g

&T;e he wi&t; &t;&ae;m wyrme gewegan scolde. $$13$$

##14## Gewat &t;a twelfa sum, torne gebolgen

Dryhten Geata dracan sceawian.

H&ae;fde &t;a gefrugnen hwanan sio f&ae;h&t; aras,

Bealu-ni&t; beorna; him to bearme com

Ma&d;um-f&ae;t m&ae;re &t;urh &t;&ae;s meldan hand.

Se w&ae;s on &t;&ae;m &t;reate &t;rio-teogo&d;a secg,

Se &t;&ae;s orleges or onstealde,

H&ae;ft hyge-geomor, scold hean &t;anan

Wang wisian. He ofer willan geong

To-&t;&ae;s-&t;e he eor&t;-sele anne wisse,

Hl&ae;w under hrusan holm-wielme neah,

Y&t;-gewinne; se w&ae;s innan full

wr&ae;tta and wira. Weard unhiere,

gearu gu&t;-freca gold-ma&d;mas heold,

eald under eor&d;an; n&ae;s &t;&ae;t ie&d;e ceap

to gegangenne gumena &ae;nigum.

Ges&ae;t &t;a on n&ae;sse ni&t;-heard cyning

&T;enden h&ae;le abead heor&t;-geneatum

Gold-wine Geata. Him w&ae;s geomor sefa,

W&ae;fre and w&ae;l-fus, wyrd ungemete neah,

Sio &t;one gamolan grœtan scolde,

Sœcan sawle hord, sundor ged&ae;lan

lif wi&t; lice; na &t;on lange w&ae;s

feorh &ae;&d;elinges fl&ae;sce bewunden.

Bio-wulf ma&d;elode, bearn Ecg-&t;eowes:

‘Fela ic on gogu&d;e gu&t;-r&ae;sa gen&ae;s,

orleg-hwila; ic &t;&ae;t eall geman.

Ic w&ae;s siofun-wintre &t;a mec sinca bealdor,

Frea-wine folca, &ae;t minum f&ae;der genam.

Heold mec and h&ae;fde Hrœ&d;el cyning,

Geaf me sinc and symbel, sibbe gemunde;

N&ae;s ic him to life la&d;ra awihte

Beorn on burgum &t;anne his bearna hwelc,

Here-beald and H&ae;&t;-cynn o&t;&t;e Hyge-lac min.

W&ae;s &t;&ae;m ieldestan ungedœfelice

M&ae;ges d&ae;dum mor&d;or-bedd stred

Si&t;&t;an hine H&ae;&t;-cynn of horn-bogan,

His frea-wine flane geswencte,

Misste miercelses and his m&ae;g ofsceat,

bro&d;or o&d;erne, blodigan gare.

&T;&ae;t w&ae;s feoh-leas gefeoht, firenum gesynnigod,

&AE;&d;eling unwrecen ealdres linnan.

Swa bi&t; geomorlic gamolum ceorle

To gebidenne &t;&ae;t his byre ride

Geong on gealgum. &T;anne he giedd wrece,

Sarigne sang, &t;anne his sunu hanga&t;

Hr&ae;fne to hro&d;re and he him helpe ne m&ae;g,

Simble bi&t; gemyndigod morgna gehwelce

Eaforan ellor-si&t;; o&d;res ne gieme&t;

To gebidenne burgum on-innan

Ierfe-weardes &t;anne se an hafa&t;

&T;urh dea&d;es nied d&ae;da gefandod.

Gesieh&t; sorg-carig on his suna bure

Win-sele wœstne, windige r&ae;ste,

Rœte berofene; ridend swefa&t;,

H&ae;le&t; on ho&t;man; n’is &t;&ae;r hearpan swœg,

Gamen on geardum swelce &t;&ae;r geo w&ae;ron.

Gewite&t; &t;anne on sealman, sorgleo&t; g&ae;le&t;

An &ae;fter anum; &t;uhte him eall to rum,

Wangas and wic-stede.

Swa Wedera helm

&AE;fter Here-bealde heortan sorge

Weallende w&ae;g; wihte ne meahte

On &t;&ae;m feorh-banan f&ae;h&t;e gebœtan;

Na &t;y &ae;r he &t;one hea&d;u-rinc hatian ne meahte

La&d;um d&ae;dum &t;eah him leof ne w&ae;s.

He &t;a mid &t;&ae;re sorge, sio-&t;e him sare belamp,

Gum-dream ofgeaf, Godes leoht geceas;

Eaforum l&ae;fde, swa dœ&t; eadig mann,

Land and leod-byrig &t;a he of life gewat.

&T;a w&ae;s synn and sacu Sweona and Geata,

Ofer wid w&ae;ter wroht gem&ae;ne,

Here-ni&t; hearda si&t;&t;an hrœ&d;el swealt

O&t;&t;e him Angen-&t;eowes eaforan w&ae;ron

Frame, fierd-hw&ae;te; friode ne woldon

Ofer hafu healdan ac ymb Hreosna-beorg

Atolne inwitt-sc&ae;r oft gefremedon.

&T;&ae;t w&ae;g-wine mine gewr&ae;con,

F&ae;h&t;e and firene, swa hit gefr&ae;ge w&ae;s,

&T;eah-&t;e o&d;er him ealdre gebohte,

Heardan ceape; H&ae;&t;-cynne wear&t;,

Geata dryhtne, gu&t; ons&ae;ge.

&T;a ic on morgne gefr&ae;gn m&ae;g o&d;erne

Billes ecgum on banan st&ae;lan,

&T;&ae;r Angen-&t;eow Eofores neosa&t;;

Guhelm toglad, gamola Scielfing

Hr&ae;w-blac gehreas; hand gemunde

f&ae;h&t;a genoga, feorh-swenc ne ofteah.

Ic him &t;a ma&d;mas, &t;e he me sealde,

Geald a&ae;t gu&d;e, swa me gife&d;e wa&ae;s,

Leohtan sweorde; he me land forgeaf,

Eard, œ&d;el-wynn. N&ae;s him &ae;nig &t;earf

&T;&ae;t he to Gief&t;um o&t;&t;e to Gar-Denum

O&t;&t;e on Sweo-rice sœcan &t;urfe

Wiersan wig-frecan, and weor&d;e geciepan.

Simble ic him on fœ&d;an beforan wolde,

Ana on orde, and swa to ealdre sceal

S&ae;cce fremman &t;enden &t;is sweord &t;ola&t;

&T;&ae;t mec &ae;r and si&t; oft gel&ae;ste,

Si&t;&t;an ic for dugu&d;um D&ae;g-hr&ae;fne wear&t;

To hand-banan, Huga cempan.

Nealles he &t;a fr&ae;twa Fris-cyninge,

Breost-weor&d;unge bringan moste,

Ac on campe gecrang cumbles hierde,

&AE;&d;eling on ellne; ne w&ae;s ecg bana

Ac him hide-grap heortan wielmas,

Ban-hus gebr&ae;c. Nu sceal billes ecg,

Hand and heard sweord ymb hord wigan.’

Bio-wulf ma&d;elode, biot-wordum spr&ae;c

Niehstan si&d;e: ‘Ic genœ&t;de fela

Gu&d;a on geogu&d;e; giet ic wille,

Frod folces weard, f&ae;h&t;e sœcan,

M&ae;r&d;e fremman gief mec se man-sca&d;a

Of eor&d;-sele ut gesœce&t;.’

Gegrœtte &t;a gumena gehwelcne,

Hw&ae;te helm-berend hindeman si&d;e,

sw&ae;se gesi&d;as: ‘Nolde ic sweord beran,

w&ae;pen to wyrme gief ic wisse hu

wi&t; &t;&ae;m ag-l&ae;can elles meahte

gielpe wi&t;gipan swa ic geo wi&t; Grendle dyde;

ac ic &t;&ae;rhea&d;u-fyres hates wœne,

oro&d;es atres, for-&t;on ic me on h&ae;bbe

bord and byrnan. Nylle ic beores weard

oferfleon fotes trem, ac unc [fur&d;or] sceal

weor&d;an &ae;t wealle, swa unc wyrd geteo&t;,

meotod manna gehw&ae;s. Ic eom on mode fram

&t;&ae;t ic wi&t; &t;one gu&t;-flogan geoce ofersitte.

Gebide ge on beorge byrnum werede,

Secgas on searwum, hw&ae;&d;er sœl m&ae;ge

&AE;fter w&ae;l-r&ae;se wunde gediegan

Uncer twœga N’is &t;&ae;t iower si&t;

Ne gemet mannes nefne min anes

&T;&ae;t he wi&t; ag-l&ae;can eafo&d;u d&ae;le,

Eorlsciepe efne. Ic mid ellne sceal

Gold gegangan i&t;&t;e gu&t; nime&t;,

Feorh-bealu frœcne, frean iowerne.’

Aras &t;a be rande rof oretta,

Under stan-clifu; strenge getruwode

Anes mannes. Ne bi&t; swelc earges si&t;!

Geseah &t;a be wealle se-&t;e worna fela,

Gum-cystum god, gu&d;a gediegde,

Hild-hlemma &t;anne hniton fœ&d;an,

Standan stanöbogan, stream ut &t;anan

Brecan of beorge. W&ae;s &t;&ae;re burnan wielm

Hea&d;u-fyrum hat ne meahte horde neah

Unbiernende &ae;nige hwile

Deop gediegan fordracan liege.

Let &t;a of breostum, &t;a he gebolgen w&ae;s,

Weder-Geata leod word ut faran;

Stearc-heort styrmde; stefn inn becom

Hea&d;u-torht hlynnan under hearne stan.

Hete w&ae;s onhrœred, hord-weard oncneow

Mannes reorde; n&ae;s &t;&ae;r mara frist

Friode to friclan. Fram &ae;rest com

Oro&t; ag-l&ae;can ut of stane,

Hat hilde-swat; hruse dynede.

Beorn under beorge bord-rand onswaf

Wi&t; &t;&ae;m gryre-gieste, Geata dryhten;

&T;a w&ae;s hring-bogan heorte gefysed

S&ae;cce to sœcenne. Sweord’ &ae;r gebr&ae;gd

God gu&t;-cyning, gamole lafe,

Ecgum unslaw; &ae;ghw&ae;&d;erum w&ae;s

Bealu-hycgendra broga fram o&d;rum.

Sti&t;-mod gestod wi&t; steapne rand

Winiga bealdor &t;a se wyrm gebeag

Snude tosamne; he on searwum bad.

Gewat &t;a biernende gebogen scri&d;an,

To gesciepe scyndan. Scield wel gebearg

Life and lice l&ae;ssan hwile

M&ae;rum &t;eodne &t;anne his myne sohte;

&T;&ae;r he &t;y friste forman dogre

Wealdan moste swa him wyrd ne gescraf

Hrœ&t; &ae;t hild. Hand upp abr&ae;gd

Geata dryhten, gryre-fagne slog

Incge-lafe &t;&ae;t sio ecg gewac

Brun on bane, bat unsi&d;or

&T;anne his &t;eod-cyning &t;earfe h&ae;fde,

Bisigum geb&ae;ded. &T;a w&ae;s beorges weard

&AE;fter hea&d;u-swenge on hreoum mode,

Wearp w&ae;l-fyre; wide sprungon

Hilde-leoman. Hrœ&t;-sigora ne gealp

Goldöwine Geata; gu&t;-bill geswac

Nacod &ae;t ni&d;e swa hit na scolde,

Iren &ae;r-god. Ne w&ae;s &t;&ae;t ie&d;e si&t;

&T;&ae;t se m&ae;ra maga Ecg-&t;eowes

Grund-wang &t;one ofgiefan wolde;

Scolde [ofer] willan wic eardian

Elles-hwergen, swa sceal &ae;ghwelc mann

Al&ae;tan l&ae;n-dagas. N&ae;s &t;a lan to &t;on

&T;&ae;t &t;a ag-l&ae;can hie eft gemœtton.

Hierte hine hrod-weard – hre&d;ere &ae;&d;me weoll –

Niewan stefne; nearu &t;rowode,

Fyre befangen, se-&t;e &ae;r folce weold. $$14$$

##15## Nealles him on heape hand-gesteallan,

&AE;&d;elinga bearn ymbe gestodon

Hilde-cystum ac hie on hold bugon,

Ealdre burgon. Hira on anum weoll

Sefa wi&t; sorgum.

Sibb’ &ae;fre ne m&ae;g

Wiht onwendan &t;&ae;m-&t;e wel &t;ence&t;.

Wig-laf w&ae;s haten, Wih-stanes sunu,

Leoflic lind-wiga, leod Scielfinga,

M&ae;g &AE;lf-heres; geseah his mann-dryhten

Under here-griman hat &t;rowian.

Gemunde &t;a &t;a are &t;e he him &ae;r forgeaf,

Wic-stede weligne W&ae;g-mundinga,

Folc-rihta gehwelc swa his f&ae;der ahte;

Ne meahte &t;a forhabban, hand rand gefeng,

Geolwe linde, gamol sweord geteah.

&T;&ae;t w&ae;s mid ieldum Ean-mundes laf,

Suna Oht-heres. &T;&ae;m &ae;t s&ae;cce wear&t;,

Wreccan wineleasum, Wih-stan bana

Meces ecgum and his magum &ae;tb&ae;r

Brun-fagne helm, byrnan hringde,

Eald sweord eotenisc. &T;&ae;t him Anela forgeaf,

His h&ae;delinges gu&t;-gew&ae;du,

Fierd-searu fuslic; na ymbe &t;a f&ae;h&t;e spr&ae;c

&T;eah-&t;e he his bro&d;or bearn abredwode.

He fr&ae;twa geheold fela missera,

Bill and byrnan, o&t;-&t;&ae;t his byre meahte

Eorlsciepe efnan swa his &ae;r-f&ae;der;

Geaf him &t;a mid Geatum gu&t;-gew&ae;da,

&AE;ghw&ae;s unrim, &t;a he of ealdre gewat

Frod on for&t;-weg.

&T;a w&ae;s forma si&t;

Geongan cempan &t;&ae;t he gu&d;e r&ae;s

mid his frio-dryhtne fremman scolde.

Ne gemealt him se mod-sefa ne his m&ae;ges laf

si&t;&t;an hie tog&ae;dere gegan h&ae;fdon.

Wig-laf ma&d;elode, word-rihta fela

S&ae;gde gesi&d;um – him w&ae;s sefa geomor – :

‘Ic &t;&ae;t m&ae;l geman &t;&ae;r we medu &t;&ae;gon,

&t;anne we geheton urum hlaforde

on beor-sele, &t;e us beagas geaf,

&t;&ae;t we him &t;a gu&t;-getawa gieldan wolden

gief him &t;yslicu &t;earf gelumpe,

helmas and heard sweord. &T;y he usic on herige geccas

to &t;issum si&t;-f&ae;te selfes willum,

onmunde usic m&ae;r&d;a and me &t;as geaf,

&t;y he usic garöwigen gode tealde,

hw&ae;te helm-berend, &t;eah-&t;e hlaford us

his ellen-weorc ana a&t;ohte

to gefremmenne, folces hierde,

for-&t;&ae;m hemanna m&ae;st m&ae;r&d;a gefremede,

d&ae;da dollicra. Nu is se d&ae;g cumen

&t;&ae;t ure mann-dryhten m&ae;genes behofa&t;

godra gu&t;-rinca; wuton gangan to,

helpan hild-fruman &t;enden hitt sie,

glœd-egesa grimm! God wat on mec

&t;&ae;t me is micele leofre &t;&ae;t minne lic-haman

mid minne gold-giefan glœd f&ae;&d;mie.

Ne &t;ynce&t; me gersne &t;&ae;t we randas beren

Eft to earde nefne we &ae;ror m&ae;gen

Fane geliellan, feorh ealgian

Wedera &t;eodnes. Ic wat gearwe

&T;&ae;t n&ae;ron eald-gewyrht &t;&ae;t he ana scyle

Geata durgu&d;e gnorn &t;rowian,

Gesigan &ae;t s&ae;cce; urum sceal sweord and helm,

Byrne and weadu-scrud b&ae;m gem&ae;ne.’

Wod &t;a &t;urh w&ae;l-riec, wig-hafolan b&ae;r

Frean on fultum, fea worda cw&ae;&t;:

‘Leofa Bio-wulf, l&ae;st eall tela

swa &t;u on geogu&t;-feore geara gecw&ae;de

&t;&ae;t &t;u ne al&ae;te be &t;e lifiendum

dom gedreosan; scealt nu d&ae;dum rof,

&ae;&d;eling an-hygdig, ealle m&ae;gene

feorh ealgian; ic &t;e full-l&ae;ste!’

&AE;fter &t;&ae;m wordum wyrm ierre com,

Atol inwitt-giest o&d;re si&d;e

Fyr-wielmum fah fionda neosian,

La&d;ra manna; lieg y&d;um for;

Bearn bord wi&t; rand; byrne ne meahte

Geongum gar-wigan geoce gefremman;

Ac se maga geonga under his m&ae;ges scield

Ellne ge-eode &t;a his agen w&ae;s

Glœdum forgrunden. &T;a-gien gu&t;-cyning

M&ae;r&d;a gemunde, m&ae;gen-strenge slog

Hilde-bille &t;&ae;t hit on hafolan stod

Ni&d;e genieded. N&ae;gling forb&ae;rst,

Geswac &ae;t s&ae;cce sweord Bio-wulfes,

Gamol and gr&ae;g-m&ae;l. Him &t;&ae;t gif&d;e ne w&ae;s

&T;&ae;t him irena ecga meahton

Helpan &ae;t hilde; w&ae;s sio hand to strang,

Sio-&t;e mecca gehwone, mine gefr&ae;ge,

Swenge ofersohte &t;anne he to s&ae;cce b&ae;r

W&ae;pen wundrum heard. N&ae;s him wihte &t;y sœl!

&T;a w&ae;s &t;eod-sca&d;a &t;riddan si&d;e,

Frœcne fyr-draca, f&ae;h&t;a gemyndig,

R&ae;sde on &t;one rofan &t;a him rum ageald;

Hat and hea&d;u-grumm heals eallne ymbefeng

Biterum banum; he geblodigod wear&t;

Sawol-dreore; swat y&d;um weoll.

&T;a ic &ae;t &t;earfe [gefr&ae;gn] &t;eod-cyninges

Andlangne eorl ellen cy&d;an,

Cr&ae;ft and cœn&t;e swa him gecynde w&ae;s.

Ne hœdde he &t;&ae;s hafolan ac sio hand gebearn

Modiges mannes &t;&ae;r he his m&ae;ges help

&T;&ae;t he &t;one ni&t;-giest ni&d;or hwœne slog,

Secg on searwum, &t;&ae;t &t;&ae;t sweord gedeaf

Fag and f&ae;ted, &t;&ae;t &t;&ae;t fyr ongann

Swe&d;rian si&t;&t;an. &T;a-gien self cyning

Geweord his gewitte, w&ae;l-seaxe gebr&ae;gd,

Biter and beadu-scearp, &t;&ae;t he on byrnan w&ae;g;

Forwrat Wedera helm wyrm on middan.

Fiond gefielldon – feoh ellen wr&ae;c –

And hie hine &t;a bœgen abroten h&ae;fdon,

Sibb-&ae;&d;elingass.

Swelc scolde secg wesan,

&T;egn &ae;t &t;earfe.

&T;&ae;t &t;&ae;m &t;eodne w&ae;s

Si&d;ost sige-hwila selfes d&ae;dum,

Weorolde geweorces. &T;a sio wund ongann,

&T;e him se eor&t;-draca &ae;r geworhte,

Swelan and swellan; he &t;&ae;t sona onfand,

&T;&ae;t him on breostum bealu-ni&d;e weoll

Ator on-innan.

&T;a se &ae;&d;eling geong

&T;&ae;t he be wealle, wis-hycgende,

Ges&ae;t on sesse; seah on enta geweorc,

Hu &t;a stan-bogan stapolum f&ae;ste

Œce eor&t;-reced innan healde.

Hine &t;a mid handa heoru-dreorigne,

&T;eoden m&ae;rne, &t;egn ungemete til,

Wine-dryhten his w&ae;tere gelafode

Hilde-s&ae;dne and his helm onspeonn.

Bio-wulf ma&d;elode – he ofer benne spr&ae;c,

Wunde w&ae;l-bleate; wisse he gearwe

&T;&ae;t he d&ae;g-hwila gedrogen h&ae;fde,

Eor&d;an wynne; &t;a w&ae;s eall sc&ae;cen

Dagor-gerimes, dea&t; ungemete neah – :

‘Nu ic suna minum sellan wolde

gu&t;-gew&ae;du &t;&ae;r me gif&d;e swa

&ae;nig ierfe-weard &ae;fter wurde

lice gelenge. Ic &t;as leode heold

fiftig wintra; n&ae;s se folc-cyning, ymbesittendra &ae;nig &t;ara,

&t;e mec gu&t;-winum grœtan dorste,

egesan &t;ywan. Ic on earde bad

m&ae;l-gesc&ae;fta, heold min tela,

ne sohte searu-ni&d;as ne me swor fela

a&d;a on unriht. Ic &t;&ae;s ealles m&ae;g,

feorh-bennum seoc, gefean habban;

for-&t;&ae;m me witan ne &t;earf Wealdend fira

mor&d;or-bealu maga &t;anne min sc&ae;ce&t;

lif of lice.

$$15$$

##16## Nu &t;u lungre gang

Hord sceawian under harne stan,

Wig-laf leofa, nu se wyrm lige&t;,

Swefe&t; sare wund, since bereafod.

Bio nu on ofoste &t;&ae;t ic &ae;r-welan,

Gold-&ae;ht ongiete, gearwe sceawie

Swegele searuögimmas &t;&ae;t ic &t;y sœft m&ae;ge

&AE;fter ma&d;um-welan min al&ae;tan

Lif and leodsciepe &t;one ic lange heold.’

&T;a ic snude gefr&ae;gn sunu Wih-stanes

&AE;fter word-cwidum wundum dryhtne

Hieran hea&d;u-seocum, hring-nett beran,

Brogdna beadu-siercan under beorges hrof.

Geseah &t; sie-hrœ&d;ig, &t;a he be sesse geong,

Magu-&t;egn modig ma&d;um-sigla fela,

Gold glitenian grunde getenge,

Wundor on wealle, and &t;&ae;s wyrmes denn,

Ealdes uht-flogan, orcas standan,

Fyrn-manna fatu feormiend-leasu,

Hyrstum behrorendu; &t;&ae;r w&ae;s helm manig

Eald and omig, earm-beaga fela

Searwum ges&ae;led.

Sinc ea&d;e m&ae;g,

Gold on grunde, gum-cynnes gehwone

Oferhigian, hyde se-&t;e wile.

Swelce he siomian geseah segn eall-gylden

Heah ofer horde, hand-wundra m&ae;st,

Gelocen li&d;u-cr&ae;ftum; of &t;&ae;mleoma stod

&T;&ae;t he &t;one grund-wang ongietan meahte,

Wr&ae;tta geondwlitan. N&ae;s &t;&ae;s wyrmes &t;&ae;r

Ansien &ae;nig, ac hine ecg fornam.

&T;a ic on hl&ae;we gefr&ae;gn hord reafian,

Eald enta geweorc anne mannan,

Him on bearme hladan bunan and discas

Selfes dome; segn eac genam,

Beacna beorhost. Bill &ae;r gescod

* ecg w&ae;s iren – eald hlafordes

&t;&ae;m &t;ara ma&d;ma mund-bora w&ae;s

lange hwile, lieg-egesan w&ae;g

hatne for horde, heoru-weallende

middel-nihtum, o&t;-&t;&ae;t he mor&d;re swealt.

Ar w&ae;s on ofoste, eft-si&d;es georn,

Fr&ae;twum gefyr&d;red; hine fyrwitt br&ae;c

Hw&ae;&d;er collen-ferh&t; cwicne gemœtte

On &t;&ae;m wang-stede Wedera &t;eoden

Ellen-seocne &t;&ae;r he hine &ae;r forlet.

He &t;a mid &t;&ae;m ma&d;mum m&ae;rne &t;eoden,

Dryhten sinne dreorigne fand

Ealdres &ae;t ende; he hine eft ongann

W&ae;teres weorpan o&t;-&t;&ae;t wordes ord

Breost-hord &t;urhbr&ae;c.

[&T;a se beorn gespr&ae;c,]

gamol on gieh&t;e – gold sceawode – :

‘Ic &t;ara fr&ae;twa Frean ealles &t;anc,

Wuldor-cyninge wordum secge

Œcum Dryhtne, &t;e ic her on starie,

&T;&ae;s-&t;e ic moste minum leodum

&AE;r swylt-d&ae;ge swelc gestrienan.

Nu ic on ma&d;ma hord mine bebohte

Frode feorh-lege, fremma&t; giena

Leoda &t;earfe! Ne m&ae;g ic he leng wesan.

Hatu&t; hea&d;u-m&ae;re hl&ae;w gewyrcan

Beorhtne &ae;fter b&ae;le &ae;t brimes nosan;

Se sceal to gemyndum minum leodum

Heah hlifian on Hranes-n&ae;sse

&T;&ae;t hit s&ae;-li&d;end si&t;&t;an hatan

“Bio-wulfes Beorg,” &t;a-&t;e brentingas

ofer floda genipu feorran drifa&t;.’

Dyde him on healse hring gyldenne

&T;eoden &t;rist-hygdig, &t;egne sealde,

Geongum gar-wigan, gold-fagne helm,

Beag and byrnan, het hine brucan wel:

‘&T;u eart ende-laf ures cynnes,

W&ae;g-mundinga; ealle wyrd forsweop

Mine magas to meotodsc&ae;fte,

Eorlas on ellne; ic him &ae;fter sceal.’

&T;&ae;t w&ae;s &t;&ae;m gamolan giengeste word

Breost-gehygdum &ae;r he b&ae;l cure,

Hate hea&d;u-wielmas; him of hre&d;ere gewat

Sawol sœcan so&t;-f&ae;stra dom.

&T;a w&ae;s gegangen guman unfrodum

Earfo&t;lice &t;&ae;t he on eor&d;an geseah

&T;one leofostan lifes &ae;t ende,

Bleate geb&ae;ran. Bana swelce l&ae;g,

Egeslice eor&t;-draca ealdre bereafod,

Bealwe geb&ae;ded. Beag-hordum leng

Wyrm woh-bogen wealdan ne moste

Ac him irena ecga fornamon,

Hearda hea&d;u-scearda hamora lafa

&T;&ae;t se wid-floga wundum stille

Hreas on hrusan hord-&ae;rne wlanc

Ansien iewde; ac he eor&d;an gefeoll

For &t;&ae;s hild-fruman hand-geweorce.

Huru &t;&ae;t on lande lyt manna &t;ah,

M&ae;gen-agendra, mine gefr&ae;ge,

&T;eah-&t;e he d&ae;da gehw&ae;s dyrstig w&ae;re,

&T;&ae;t he wi&t; ator-sca&d;an oro&d;e ger&ae;sde

O&t;&t;e hring-sele handum styrede

Gief he w&ae;ccende weard onfunde

buan on beorge. Bio-wulfe wear&t;

dryht-ma&d;ma d&ae;l dea&d;e forgolden;

h&ae;fde &ae;ghw&ae;&d;er ende geofœred

l&ae;nan lifes.

N&ae;s &t;a lang to &t;on

&T;&ae;t &t;a hild-latan holt ofgeafon,

Tydre treow-logan, tiene &ae;tsamne,

&T;a ne dorston &ae;r daro&d;um lacan

On hira mann-dryhtnes micelan &t;earfe;

Ac hie scamiende scieldas b&ae;ron,

Gu&t;-gew&ae;du, &t;&ae;r se gamola l&ae;g;

Wliton on Wig-laf. He wœrigod s&ae;t,

Fœ&d;e-cempa, frean eaxlum neah,

Weahte hine w&ae;tere. Him wiht ne seow.

Ne meahte he on eor&d;an, &t;eah he u&d;e wel,

On &t;&ae;m frum-gare feorh gehealdan

Ne &t;&ae;s Wealdendes wiht oncierran.

Wolde dom Godes d&ae;dum r&ae;dan

Gumena gehwelcum swa he nu gien dœ&t;.

&T;a w&ae;s &ae;t &t;&ae;m geongan grimm answaru

Ie&t;-begiete &t;&ae;m-&t;e &ae;r his ellne forleas.

Wig-laf ma&d;elode, Wih-stanes sunu,

Secg sarig-ferh&t; – seah on unleofe – :

‘&T;&ae;t, la m&ae;g secgan se-&t;e wile so&t; sprecan

&t;&ae;t se mann-dryhten, se iow &t;a ma&d;mas geaf,

eorod-geatwa &t;e ge &t;&ae;r on standa&t;,

&t;anne he on ealu-bence oft gesealde

heall-sittendum helm and byrnan,

&t;eoden his &t;egnum, swelce he &t;ry&t;licost

&ae;ghw&ae;r feorr o&t;&t;e neah findan meahte,

&t;&ae;t he gegnunga gu&t;-gew&ae;du

wra&d;e forwurpe &t;a hine wig begeat.

Nealles folc-cyning fierd-gesteallum

Gielpan &t;orfte; hw&ae;&d;ere him Gold u&d;e,

Sigora Wealdend, &t;&ae;t he hine selfne gewr&ae;c

Ana mid ecge &t;a him w&ae;s ellnes &t;earf.

Ic him liföwr&ae;&d;e lytle meahte

&AE;tgiefan &ae;t gu&d;e and ongann swa-&t;eah

Ofer min gemet m&ae;ges helpan.

Simble w&ae;s &t;y s&ae;mra &t;a ic sweorde dr&ae;p

Ferh&t;-geni&d;lan, fyr unswi&d;or

Weoll of gewitte. Weriendra to lyt

&T;rang ymbe &t;eoden &t;a hine sio &t;rang becom.

Nu sceal sinc-&t;egu and sweord-giefu,

Eall œ&d;el-wynn iowrum cynne,

Lufen alicgan; land-rihtes mot

&T;&ae;re m&ae;g-burge manna &ae;ghwelc

Idel hweorfan si&t;&t;an &ae;&d;elingas

Feorran gefricgen fleam iowerne,

Domleasan d&ae;d.

Dea&t; bi&t; sœlra

Eorla gehwelcum &t;anne edwit-lif!’

Het &t;a &t;&ae;t hea&d;u-weorc to hagan beodan

Upp ofer ecg-cli &t;&ae;r &t;&ae;t eorl-weorod

Morgen-langne d&ae;g mod-geomor s&ae;t,

Bord-h&ae;bbende, bœga on wœnum:

Ende-dogres and eft-cymes

Leofes mannes.

Lyt swigode

Niewra spella se-&t;e n&ae;ss gerad

Ac he so&t;lice s&ae;gde ofer ealle:

‘Nu is will-giefa Wedera leoda,

dryhten Geata, dea&t;-bedde f&ae;st,

wuna&t; w&ae;l-r&ae;ste wyrmes d&ae;dum;

him on-efen lige&t; ealdor-gewinna

seax-bennum seoc; sweorde ne meahte

on &t;&ae;m ag-l&ae;can &ae;nige &t;inga

wunde gewyrcan. Wig-laf site&t;

ofer Bio-wulfe, byre Wih-stanes,

eorl ofer o&d;rum unlifiendum,

healde&d; hyge-mœ&d;um heafod-wearde

leofes and la&d;es.

Nu is leodum wœn

Orleg-hwile si&t;&t;an undierne

Francum and Frisum fiell cyninges

Wide weor&d;e&t;. W&ae;s sio wroht sc&ae;pen

Heard wi&t; Hugas si&t;&t;an Hyge-lac com

Faran flot-herige on Frisna-land;

&T;&ae;r hine H&ae;tte-ware hilde gen&ae;gdon,

Ellne ge-eodon mid oferm&ae;gene,

&T;&ae;t se byrn-wiga bugan scolde,

Feoll on fœ&d;an; nealles fr&ae;twa geaf

Ealdor dugu&d;e. Us w&ae;s a si&t;&t;an

Mere-wioinges milds ungife&d;e.

Ne ic to Sweo-&t;eode sibbe o&t;&t;e treowe

Wihte ne wœne, ac w&ae;s wide cu&t;

&T;&ae;tte Angen-&t;eow ealdre besny&d;ede

H&ae;&t;-cynn Hrœ&d;ling wi&t; Hr&ae;fna-wudu

&T;a for anmœdlan &ae;rest gesohton

Geata leode Gu&t;-Scielfingas.

Sona him se froda f&ae;der Oht-heres,

Eald and egesfull andslieht ageaf,

abreat brim-wisan, bryd ahredde,

gamolan geo-meowlan golde berofene,

Anelan modor and Oht-heres;

And &t;a folgode feorh-geni&d;lan

O&t;-&t;&ae;t hie o&t;eodon earfo&t;lice

On Hr&ae;fnes-holt hlafordlease.

Bes&ae;t &t;a sin-herige sweorda lafe

Wundum wœrige; wean oft gehet

Earmre teohhe andlangne niht,

Cw&ae;&t; he on mergenne meces ecgum

gietan wolde, sume on gealg-treowum

[fugolum] to gamene. Frofor eft gelamp

sarig-modum samod &ae;r-d&ae;ge

si&t;&t;an hie Hyge-laces horn and bieman,

gealdor ongeaton &t;a se goda com

leoda dugu&d;e on last faran.

W&ae;s sio swat-swa&d;u Sweona and Geata,

W&ae;l-r&ae;s wera wide gesiene,

Hu &t;a folc mid him f&ae;h&t;e toweahton.

Gewat him &t;a se goda mid his g&ae;delingum,

Frod fela-geomor f&ae;sten sœcan,

Eorl Angen-&t;eow ufor oncierrde;

H&ae;fde Hyge-laces hilde gefrugnen,

Wlances wig-cr&ae;ft. Wi&d;res ne truwode,

&T;&ae;t he s&ae;-mannum onsacan meahte,

Hea&d;u-li&d;endum hord forstandan,

Bearn and bryde; beag eft &t;anan

Eald under eor&t;-weall. &T;a w&ae;s œht boden

Sweona leodum, segn Hyge-laces

Fri&d;u-wang &t;one for&t; ofereodon,

Si&t;&t;an Hrœ&d;lingas to hagan &t;rungon.

&T;&ae;r wear&t; Angen-&t;eow ecgum sweorda,

Blanden-feaxa on bid wrecen,

&T;&ae;t se &t;eod-cyning &t;afian scolde

Eofores anne dom.

Hine ierringa

Wulf Wan-r&ae;ding w&ae;pne ger&ae;hte

&T;&ae;t him for swenge swat &ae;drum sprang

For&t; under feaxe. N&ae;s he forht swa-&t;eah,

Gamola Scielfing, ac forgeald hr&ae;&d;e

Wiersan wrixle w&ae;l-hlemm &t;one

Si&t;&t;an &t;eod-cyning &t;ider oncierrde.

Ne meahte se snella sunu Wan-r&ae;des

Ealdum ceorle andslieht giefan

Ac he hine on heafde helm &ae;r gesc&ae;r

&T;&ae;t he blode fag bugan scolde,

Feoll on foldan; n&ae;s he f&ae;ge &t;a-giet

Ac he hine gewierpte &t;eah-&t;e him wund hrine.

Let se hearda Hyge-laces &t;egn

Bradne mece, &t;a his bro&d;or l&ae;g,

Eald-sweord eotenisc entiscne helm

Brecan ofer bord-weall; &t;a gebeag cyning,

Folces hierde w&ae;s on feorh drepen.

&T;a w&ae;ron manige &t;e his m&ae;g wear&t;

&T;&ae;t hie w&ae;l-stowe wealdan moston.

&T;enden reafode rinc o&d;erne,

Nam on Angen-&t;eo iren-byrnan,

Heard sweord hilted and his helm samod;

Hares hyrste Hyge-lace b&ae;r.

He &t;&ae;m fr&ae;twum feng and him f&ae;gere gehet

Leana mid leodum and gel&ae;ste swa;

Geald &t;one gu&t;-r&ae;s Geata dryhten,

Hrœ&d;les eafora, &t;a he to ham becom,

Eofore and Wulfe mid ofer-ma&d;mum:

Sealde hira gehw&ae;&d;erum hund &t;usenda

Landes and locenra beaga – ne &t;orfte him &t;a lean o&t;witan

Mann on middan-gearde – si&t;&t;an hie &t;a m&ae;r&d;a geslogon.

And &t;a Eofore forgeaf angan dohtor,

Ham-weor&d;unge, hylde to wedde.

&T;&ae;t is sio f&ae;h&t;u and se fiondsciepe,

W&ae;l-ni&t; wera &t;&ae;s-&t;e ic [wœn] h&ae;bbe,

&T;e us sœca&t; to Sweona leode

Si&t;&t;an hie gefricga&t; frean userne

Ealdor-leasne &t;one-&t;e &ae;r geheold

Wi&t; hettendum hord and rice

&AE;fter h&ae;le&d;a hryre, hw&ae;te scield-wigan,

Folc-r&ae;d fremede o&t;&t;e fur&d;or gien

Eorlsciepe efnde

$$16$$ ##17##Nu is ofost betest

&T;&ae;t we &t;eod-cyning &t;&ae;r sceawien

And &t;one gebringen, &t;e us beagas geaf,

On ad-f&ae;re. Ne sceal anes hw&ae;t

Meltan mid &t;&ae;m modigan, ac &t;&ae;r is ma&d;ma hord,

Gold unrime, grimme geceapod

And nu &ae;t si&d;ostan selfes feore

Beagas gebohte. &T;a sceal brand fretan,

&AE;led &t;eccan, nealles eorl wegan

Ma&d;um to gemyndum ne m&ae;ge&t; sciene

Habban on healse hring-weor&d;unge;

Ac sceal geomor-mod, golde bereafod,

Oft, nealles &ae;ne, ell-land tredan,

Nu se here-wisa hleahtor alegde,

Gamen and glieg-dream.

For-&t;on sceal gar wesan

Manig morgen-ceald mundum bewunden,

H&ae;fen on handa, nealles hearpan swœg

Wigend weccan ac se wanna hr&ae;fn

Fus ofer f&ae;gum fela reordian,

Earne secgan hu him &ae;t &ae;te speow

&T;enden he wi&t; wulfe w&ae;l reafode.’

Swa se secg hwata secgende w&ae;s

La&d;ra spella; he ne leag fela

Wyrda ne worda.

Weorod eall aras,

Eodon unbli&d;e under Earna-n&ae;ss,

Wollen-teare, wundor sceawian.

Fundon &t;a on sande sawol-leasne

Hlin-bedd healdan &t;one-&t;e him hringas geaf

&AE;rrum m&ae;lum; &t;a w&ae;s ende-d&ae;g

Godum gegangen &t;&ae;t se gu&t;-cyning,

Wedera &t;eoden, wundor-dea&d;e swealt.

&AE;r hie &t;&ae;r gesawon seldlican wiht,

Wyrm on wange wi&d;er-rihtes &t;&ae;r

La&d;ne licgan: w&ae;s se lieg-draca

Grimmlic gryre-[fag] glœdum besw&ae;led.

Se w&ae;s fiftiges fot-gemearces

Lang on legere; lyft-wynne heold

Nihtes hwilum, ni&d;er eft gewat

Dennes neosian; w&ae;s &t;a dea&d;e f&ae;st,

&AE;fde eor&t;-scrafa ende genyttod.

Him bi stodon bunan and orcas,

Discas lagon and dieru sweord,

Omigu, &t;urhetenu, swa hie wi&t; eor&d;an f&ae;&d;m

&T;usend wintra &t;&ae;r eardodon.

&T;anne w&ae;s &t;&ae;t ierfe eacen-cr&ae;ftig,

Geo-manna gold, gealdre bewunden,

&T;&ae;t &t;&ae;m hring-sele hringan ne moste

Gumena &ae;nig nefne God Selfa,

Sigora So&t;-Cyning, sealde &t;&ae;m-&t;e He wolde

* He is manna Gehield – hord openian,

Efene swa-hwelcum manna swa Him gemet &t;uhte.

&T;a w&ae;s gesiene &t;&ae;t se si&t; ne &t;ah

&T;&ae;m-&t;e unrihte inne gehydde

Wr&ae;tta under wealle; weard &ae;r ofsloge

feara sumne: &t;a sio f&ae;h&t; gewear&t;

Gewrecen wra&t;lice.

Wundor hw&ae;r &t;anne

Eorl ellen-rof ende gefœre

Lif-gesc&ae;fta &t;anne leng ne m&ae;g

Mann mid his magum medu-seld buan!

Swa w&ae;s Bio-wulfe &t;a he beorges weard

Sohte, searu-ni&d;as; selfa ne cu&d;e

&T;urh hw&ae;t his weorold-gedal weor&d;an scolde.

Swa hit o&t; Domes D&ae;g deo&d;e benemdon

&T;eodnas m&ae;re, &t;a &t;&ae;t &t;&ae;r dydon,

&T;&ae;t se secg w&ae;re synnum scyldig,

Heargum gehea&d;orod, hell-bendum f&ae;st,

Wammum gewitnod, se &t;one wang strude;

Nealles he gold-hw&ae;te gearwor h&ae;fde

Angendes œst &ae;r gesceawod.

Wig-laf ma&d;elode, Wih-stanes sunu:

‘Oft sceal eorl manig anes willan

wr&ae;c adreogan, swa us geworden is.

Ne meahton we gel&ae;ran leofne &t;eoden,

Rices hierde, r&ae;d &ae;nigne,

&T;&ae;t he ne grœtte gold-weard &t;one,

Lete hine licgan &t;&ae;r he lange w&ae;s,

Wicum wunian o&t; weorold-ende;

Heold on heah-gesc&ae;p. Hord is gesceawod,

Grimme gegangen; w&ae;s &t;&ae;t gife&d;e to swi&t;

&T;e &t;one [&t;eod-cyning] &t;ider ontyhte.

Ic w&ae;s &t;&ae;r-inne and &t;&ae;t eall geondseah,

Recedes geatwa, &t;a me gerymed w&ae;s,

Nealles sw&ae;slice si&t; aliefed

Inn under eor&t;-weall. Ic on ofoste gefeng

Micele mid mundum m&ae;gebyr&d;enne

Hord-gestreona, hider ut &ae;tb&ae;r

Cyninge minum: cwicu w&ae;s &t;a-giena,

Wis and gewittig. Worn eall gespr&ae;c

Gamol on gieh&t;e and iowic grœtan het,

B&ae;d &t;&ae;t ge geworhten &ae;fter wines d&ae;dum

On b&ae;l-stede beorg &t;one hean,

Micelne and m&ae;rne, swa he manna w&ae;s

Wigende weor&t;-fullost wide geond eor&d;an

&T;enden he burg-welan brucan moste.

Wuton nu œfstan o&d;re [si&d;e],

Seon and sœcan searu-[gimma] ge&t;r&ae;c,

Wundor under wealle; ic iow wisie

&T;&ae;t ge genoge nean sceawia&t;

Beagas and brad gold. Sie sio b&ae;r gearu

&AE;dre ge-efned &t;anne we ut cymen

And &t;anne geferien frean userne,

Leofne mannan &t;&ae;r he lange sceal

On &t;&ae;m Wealdendes w&ae;re ge&t;olian.’

Het &t;a gebeodan byre Wih-stanes,

H&ae;le hilde-deor h&ae;le&d;a manigum,

Bold-agendra, &t;&ae;t hie b&ae;l-wudu

Feorran fereden, folc-agende

Godum togeagnes: ‘Nu sceal gl ge&t;r&ae;cd fretan,

- weaxan wanna lieg – wigena strengel,

&t;one-&t;e oft gebad iseren-secure,

&t;anne str&ae;la storm strengum geb&ae;ded

scoc ofer scield-weall, sc&ae;ft nytte heold,

fe&d;er-gearwum fus, flane fulleode.’

Huru se snotora sunu Wih-stanes

Aciegde of cor&d;re cyninges &t;egnas

Siofune &ae;tsamne, &t;a s ge&t;r&ae;clestan;

Eode eahta sum under inwitt-hrof

Hilde-rinca; sum on handa b&ae;r

&AE;led-leoman, se-&t;e on orde geong.

N&ae;s &t;a on hlytme hwa &t;&ae;t hord strude

Si&t;&t;an orwearde &ae;nigne d&ae;l secgas gesawon on sele wunian,

L&ae;ne licgan; lyt &ae;nig mearn

&T;&ae;t hie ofostlice ut geferedon

Diere ma&d;mas; dracan eac scufon,

Wyrm ofer weall-clif, leton w&ae;g niman,

Flod f&ae;&d;mian fr&ae;twa hierde.

&T;a w&ae;s wunden gold on w&ae;gn hl&ae;den, &ae;ghw&ae;s unrim, &ae;&d;eling boren,

Har hilde-[rinc] to Hranes-n&ae;sse.

Him &t;a gegieredon Geata leode

Ad on eor&d;an unwaclicne,

Helmum behangen, hilde-bordum,

Beorhtum byrnum, swa he bœna w&ae;s;

Alegdon &t;a to-middes m&ae;rne &t;eoden

H&ae;le&t; heofende, hlaford leofne.

Ongunnon &t;a on beorge b&ae;l-fyra m&ae;st

Wigend weccan; wudu-riec astag

Sweart ofer sweolo&d;e, wogende lieg,

Wope bewunden – wind-bland gel&ae;g – ,

O&t;-&t;&ae;t he &t;a ban-hus gebrocen h&ae;fde,

Hat on hre&d;ere. Hygum unrote

Mod-care m&ae;ndon, mann-dryhtnes cwealm;

Swelce geomor-giedd Geatisc meowle,

Weder-cwœn awr&ae;c, wunden-heorde

Sang sorg-carig swi&d;e geneahhe

&T;&ae;t hio hire heofung-dagas hearde ondrede,

W&ae;l-fiella worn, weorodes egesan,

Hien&t;e and h&ae;ft-nied. Heofon riece swealg.

Geworhton &t;a wedra leode

Hl&ae;w on hoe – se w&ae;s heah and brad,

W&ae;g-li&d;endum wide gesiene –

And betimbredon on tien dagum

Beadu-rofes beacen; branda lafa

Wealle beworhton swa hit wor&t;licost

Foresnotore menn findan meahton.

Hie on beorg dydon beag and siglu,

Eall swelca hyrsta swelce on horde &ae;r

Ni&t;-hygdige menn genumen h&ae;fdon;

Forleton eorla gestreon eor&d;an healdan,

Gold on greote &t;&ae;r hit nu-gien lifa&t;

Ieldum swa unnytt swa hit &ae;ror w&ae;s.

&T;a ymbe hl&ae;w ridon hilde-deore,

&AE;&d;elinga bearn, eallra twelfe,

Woldon [care] cwi&d;an [and] cyning m&ae;nan,

Word-giedd wrecan and ymb wer sprecan:

Eahtodon eorlsciepe and his ellen-weorc

dagu&d;um dœmdon swa hit gedœfe bi&t;

&t;&ae;t man and his wine-dryhten wordum herie,

ferh&t;um frioge &t;anne he for&t; scyle

of lic-haman [l&ae;ded] weor&d;an.

Swa begnoronodon Geata leode

Hlafordes hryre, heor&t;-geneatas;

Cw&ae;don &t;&ae;t he w&ae;re weorold-cyninga

Manna mildost and mann-&t;w&ae;rost,

Leodum li&d;ost and lof-geornost. $$17$$